

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA
EDUCACIÓN
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS**



TRABAJO DIRIGIDO

**“ENSEÑANZA DEL IDIOMA AYMARA COMO SEGUNDA
LENGUA EN EL MINISTERIO DE SALUD Y DEPORTES”**

*(TRABAJO DIRIGIDO PARA OPTAR AL TITULO DE LICENCIATURA EN
LINGÜÍSTICA Y LENGUAS NATIVAS)*

POSTULANTE : Reina Rogelia Condori Choque
ASESOR ACADÉMICO : Mgtr. Donato Gómez Bacarreza

**LA PAZ – BOLIVIA
2010**

DEDICATORIA:

*EL PRESENTE TRABAJO LO DEDICO A
MIS PADRES SIMÓN CONDORI Y
TOMASA CHOQUE, POR EL APOYO
INCONDICIONAL
PARA LA CONCLUSIÓN DE ESTE
TRABAJO DIRIGIDO, Y POR LOS VALORES
QUE ME INCULCARON.
A LA MEMORIA DE FILOMENA CHOQUE,
AMIGA Y COMPAÑERA INCONDICIONAL.*

AGRADECIMIENTO:

AL MGTR. DONATO GÓMEZ BACARREZA, POR LA ORIENTACIÓN TAN PROFESIONAL Y COLABORACIÓN EN LA CULMINACIÓN DE LA PRESENTE INVESTIGACIÓN SIN LA CUAL NO SE PODRÍA HABER ENCAMINADO METÓDICAMENTE ESTE TRABAJO DIRIGIDO.

AL LIC. ARTEMIO CÁCERES POR LA COLABORACIÓN EN LA OBTENCIÓN DE MATERIAL BIBLIOGRÁFICO.

AL DR. ALFREDO MAMANI Y AL LIC. ELISEO MIRANDA POR EL APOYO Y COLABORACIÓN EN EL PRESENTE TRABAJO DIRIGIDO.

ABSTRACT

La presente investigación se tomó en consideración el aspecto del proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua aymara como segunda lengua. Viendo en la misma los aspectos de la interferencia de lengua materna y segunda lengua.

En el primer capítulo se tiene lo que es el diseño de la investigación. En la misma se hace una esquematización metódica del tema que se pretende abordar. Esto con el fin de no salir del parámetro de la investigación.

En el segundo capítulo se procedió a hacer un análisis teórico del tema en cuestión. Recogiendo los postulados de destacados doctrinarios en el área pedagógica y en el área de la lingüística. Con ello se obtuvo un fundamento teórico del proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua aymara como L2.

En el capítulo tercero, se procedió a señalar los aspectos metódicos del trabajo dirigido para poder analizar este proceso. Se debe tomar en consideración que la base de estos estudios fueron las clases dictadas en la Escuela Nacional de Salud y Deportes.

Finalmente, con todos los datos cotejados y del análisis hecho se obtienen conclusiones en la presente investigación del trabajo dirigido.

REINA ROGELIA CONDORI CHOQUE
POSTULANTE

ÍNDICE GENERAL

<i>PORTADA:</i>	<i>¡Error! Marcador no definido.</i>
<i>DEDICATORIA:</i>	<i>ii</i>
<i>AGRADECIMIENTO:</i>	<i>iii</i>
<i>ABSTRACT</i>	<i>iv</i>
ÍNDICE GENERAL	1
PRÓLOGO	3
INTRODUCCIÓN	4
CAPÍTULO I ENSEÑANZA DEL AYMARA	7
1. GENERALIDADES.	7
2. DIAGNÓSTICO DEL ESTUDIO.	8
3. JUSTIFICACIÓN.....	10
4. OBJETIVOS.	11
4.1. <i>GENERAL</i>	11
4.2. <i>ESPECÍFICOS</i>	11
5. ALCANCE DEL PROYECTO DE ENSEÑANZA.	12
5.1. <i>ALCANCES</i>	13
5.2. <i>LIMITACIONES</i>	14
CAPÍTULO II MARCO REFERENCIAL	16
1. GENERALIDADES.	16
2. TEORÍAS DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE.....	17
2.1. <i>TEORÍA DEL APRENDIZAJE POR DESCUBRIMIENTO</i>	18
2.2. <i>TEORÍA INSTRUCCIONAL ECLÉCTICA</i>	20
2.3. <i>TEORÍA SISTÉMICA DE LA INSTRUCCIÓN</i>	21
3. TEORÍAS DE APRENDIZAJE.	21
4. TEORÍAS DE APRENDIZAJE DE VIGOTSKY.....	23
5. DESARROLLO REAL Y DESARROLLO POTENCIAL.....	23
6. TEORÍA DEL APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO.....	24
7. METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE.....	26
8. PLANIFICACIÓN EDUCATIVA Y LINGÜÍSTICA.	27
9. TÉCNICAS DE APRENDIZAJE.	30
10. PROCESOS DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE.	30
11. APRENDIZAJE.....	32

12. LA CONCEPCIÓN NEUROFISIOLÓGICA.....	34
CAPÍTULO III METODOLOGÍA.....	38
1. MÉTODOS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.....	38
2. MÉTODOS DE ENSEÑANZA.....	38
3. CARACTERÍSTICAS DEL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE.....	43
4. CORRIENTES METODOLÓGICAS.....	43
4.1. MÉTODO COMUNICATIVO.....	44
4.2. MÉTODO EXPLICATIVO.....	45
4.3. MÉTODO COOPERATIVO.....	46
5. PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA.....	47
6. TECNOLOGÍA EDUCATIVA.....	48
7. TEXTOS UTILIZADOS.....	52
8. SISTEMA DE EVALUACIÓN.....	53
9. PROBLEMAS EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE.....	63
10. INSTITUCIÓN BENEFICIADA.....	67
CAPÍTULO IV CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	70
1. CONCLUSIONES.....	70
2. RECOMENDACIONES.....	73
BIBLIOGRAFÍA.....	75
ANEXOS.....	79

PRÓLOGO

Muchas han sido las investigaciones realizadas en el área de la pedagogía y las estrategias de enseñanza, pero muchas de estas estaban enfocadas en un enfoque meramente cognitivista o estructuralista, con el fin de hallar una adecuada vía de enseñanza de la lengua española o del inglés. Pero son escasas las investigaciones referidas al proceso de enseñanza aprendizaje en la lengua aymara y más aun como segunda lengua.

Es menester felicitar a la postulante por la destacada labor investigativa y científica en esta temática. Asimismo, estoy segura que el aporte de la postulante coadyuvará o será como base para un nuevo viraje en el proceso de enseñanza aprendizaje en lengua nativa, más aun con la nueva Constitución Política del Estado.

Conforme a las conclusiones arribadas, considero que en lo futuro la labor del estudiante en lingüística será fortalecer, no sólo desde un punto de vista meramente especulativo, sino sobre el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua aymara teniendo como base un fundamento teórico propio del Estado Plurinacional de Bolivia.

MARTHA CHIPANA CH.
TRABAJADORA SOCIAL Y RESPONSABLE DE SEGUIMIENTO ACADÉMICO
MINISTERIO DE SALUD Y DEPORTES

INTRODUCCIÓN

Toda investigación científica debe seguir un procedimiento adecuado, lo mismo sucede en el proceso enseñanza aprendizaje. El docente o guía debe conocer los pormenores del tema que se pretende abordar, y más aun con las nuevas tendencias educativas, en las que la participación del estudiante es de vital importancia. En este caso el rol del docente es la viabilización de la clase.

Es en ese contexto que en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lengua aymara como segunda lengua se hace vital conocer los pormenores y las estrategias más adecuadas para dicho cometido. Tomando en cuenta el contexto social y lingüístico de este medio social la metodología debe ser propiamente adecuada al mismo.

Es en ese aspecto que en el presente trabajo dirigido primero se establecerá los parámetros de estudio. Los que comúnmente se conoce como el perfil de trabajo dirigido o diseño de la investigación. En la misma nos delimitaremos temática y espacialmente en ámbito del estudio. Además de las metas que se persigue en esta investigación.

Posteriormente se analizará lo que es la fundamentación teórica de la presente investigación del trabajo dirigido, tomando en consideración las teorías del aprendizaje. Todo aquel cúmulo de conocimientos teóricos que fundamentan y

fortalecen el proceso de enseñanza aprendizaje, en este caso de la lengua aymara como segunda lengua.

Acto seguido se procede a contrastar con la práctica, es decir hallar la adecuada viabilización de la teoría con la práctica mediante la metodología de investigación. Con ello podremos arribar y hallar si en efecto existen interferencias comunicativas entre otros.

Finalmente con la contrastación de los elementos teóricos y fácticos se podrá arribar a conclusiones objetivas y recomendaciones, que en lo futuro serán base para una investigación más profunda.

*REINA ROGELIA CONDORI CHOQUE
POSTULANTE*

CAPITULO I

CAPÍTULO I

ENSEÑANZA DEL AYMARA

1. GENERALIDADES.

El Ministerio de Salud y Deportes y la Universidad Mayor de San Andrés U.M.S.A. representada por el Ing. Jorge Córdova Cardoso suscribieron un convenio de cooperación interinstitucional para beneficio de ambas partes conforme a sus facultades conferidas y considerando que la Escuela Nacional de Salud realiza un diagnóstico de necesidades para la implementación de programas, proyectos de desarrollo y la actualización del recurso humano en salud, como ser enfermeras, doctores y personal administrativo, quienes requieren aprender el idioma para comunicarse con los pacientes de habla aymara.

La Universidad Mayor de San Andrés en coordinación con la Escuela Nacional de Salud ha previsto en su plan curricular la realización de prácticas de pre-grado. Por ello, ambas instituciones pretenden ejercer acciones conjuntas para la implementación y ejecución de programas mediante prácticas especializadas. En este caso para cumplir con el convenio, la Carrera de Lingüística e Idiomas pone al servicio de la sociedad a estudiantes que cursan los últimos semestres o egresados para que realicen la modalidad de trabajo dirigido con el fin de capacitar al personal del Estado.

De esta manera, dada la característica del país, por ser Multicultural y Plurilingüe, existe la necesidad de comunicarse en diferentes idiomas, puesto que la mejor forma de relación comunicativa se da a partir del aprendizaje de una lengua.

2. DIAGNÓSTICO DEL ESTUDIO.

Los profesionales del Ministerio de Salud y Deportes requieren aprender el idioma aymara para comunicarse con sus pacientes de habla aymara conforme al diagnóstico realizado por la institución.

Frente a esta necesidad, ambas instituciones realizan el convenio para enseñar la lengua con programas actualizados con el fin de proporcionar el conocimiento básico del idioma aymara.

El Ministerio de Salud y Deportes, en uso de sus facultades conferidas por la ley N° 3351 de 29 de febrero de 2006, y el Decreto Supremo N° 28631 del 9 de marzo de 2006, ha considerado que la Escuela Nacional de Salud goza de facultades para la implementación de programas y proyectos de desarrollo institucional a fin de capacitar al recurso humano en salud.

Asimismo, la Universidad Mayor de San Andrés en el marco de sus fines y principios, forma profesionales comprometidos con la problemática social que afecta a la población y la práctica comunitaria, donde tiene previsto en su plan curricular la realización de prácticas de pre-

grado en áreas urbano-populares y en el área rural del país.

Por ello, el presente convenio Interinstitucional tiene por objeto desarrollar acciones conjuntas entre el Ministerio de Salud y Deportes, donde la Escuela Nacional de Salud y La Universidad Mayor de San Andrés implementan el programa de enseñanza del idioma aymara para los profesionales en salud.

De esta manera, ambas Instituciones hemos ejercido acciones conjuntas para la implementación, ejecución y evaluación de programas de enseñanza del idioma aymara mediante prácticas especializadas a través de la Carrera de Lingüística e Idiomas de la U.M.S.A, donde los egresados hemos enseñado el idioma aymara a los profesionales en salud.

Este convenio Interinstitucional pretende coadyuvar al desarrollo del proyecto de la Escuela Nacional de Salud mediante el apoyo técnico de los estudiantes de pre-grado de la Carrera de Lingüística en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara.

Para ello, los funcionarios públicos y privados de habla castellana deben aprender el idioma aymara para utilizar en la comunicación de acuerdo al contexto y región que se encuentren, de esta manera los profesionales del Ministerio de Salud y Deportes tienen la necesidad de aprender el idioma originario como L2 para comunicarse con sus pacientes de lengua nativa. (Ver anexo No. 2).

3. JUSTIFICACIÓN.

Bolivia se caracteriza por ser pluricultural y multilingüe porque existe una variedad de lenguas nativas, como por ejemplo: el aymara, el quechua, el guaraní, etc., los cuales, son habladas por un porcentaje considerable de toda la población. Además, estos idiomas están en diferentes regiones del país.

Viendo esta realidad, se realiza el presente convenio entre el Ministerio de Salud y Deportes y la Universidad Mayor de San Andrés, es de vital importancia para la implementación de las lenguas nativas en el seno de las diferentes instituciones del Estado.

La finalidad de este programa es coadyuvar en la apropiación y aplicación permanente de metodologías de enseñanza y aprendizaje del idioma aymara. Esto facilita a intercambiar una comunicación interpersonal en los distintos contextos, de manera que los miembros de la comunidad en Salud, tienen la necesidad e interés para atender a la sociedad a corto, mediano y largo plazo, entre sus necesidades primordiales podemos mencionar los siguientes aspectos:

- Los profesionales en Salud requieren aprender el idioma aymara como instrumento de trabajo para lograr un óptimo intercambio comunicativo con sus pacientes.

- La efectividad de la comunicación debe ser mejorada en forma oral y escrita para evitar la interferencia lingüística por el contacto de lenguas.
- La urgente necesidad de aprender el idioma aymara como segunda lengua de manera competitiva de acuerdo a los objetivos y necesidades de la institución beneficiada.

Por esta razón, el programa de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara se justifica para los profesionales en salud, de modo que, este aprendizaje debe servir como instrumento de comunicación básica para hablar con los pacientes de habla aymara.

4. OBJETIVOS.

4.1. GENERAL.

- Desarrollar el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara como L2 con metodologías adecuadas para superar las interferencias comunicativas que existen entre los profesionales del Ministerio de Salud y Deportes y los pacientes que hablan el idioma nativo.

4.2. ESPECÍFICOS.

A los fines de establecer los parámetros para los objetivos específicos, se han planteados los siguientes:

- Enseñar el idioma aymara como L2 a los funcionarios en Salud como instrumento de comunicación básica con metodologías adecuadas.
- Aplicar los diferentes métodos adecuados para enseñar el idioma aymara, tomando en cuenta las enfermedades existentes.
- Aprender a conjugar los diferentes verbos referidos al área de salud, tomando en cuenta los diferentes tiempos.
- Elaborar preguntas y respuestas tomando en cuenta las enfermedades, problemas familiares y sociales que se presentan en nuestro medio.
- Redactar y elaborar materiales educativos para el proceso de enseñanza-aprendizaje, tomando en cuenta el contexto social sobre las enfermedades que se presentan en los entes de la sociedad.
- Reforzar y evaluar en forma permanente los procesos de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara para mejorar el aprendizaje con métodos renovados.

5. ALCANCE DEL PROYECTO DE ENSEÑANZA.

5.1. ALCANCES.

El presente programa de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara ha tenido los siguientes lineamientos:

- El programa de enseñanza - aprendizaje del idioma aymara estuvo dirigido a los profesionales del Ministerio de Salud y Deportes
- El presente trabajo dirigido es un trabajo académico especializado con aplicación de conocimientos y experiencias del propio postulante, lo cual constituyó a una comunicación fluida para los profesionales de salud y los pacientes que hablan el idioma aymara
- El idioma aymara enseñamos con el método comunicativo y también aplicamos el método cooperativo, los cuales, nos dieron buenos resultados para el aprendizaje del idioma como L2 porque los beneficiarios aprendieron el idioma aymara con bastante facilidad y en menos tiempo.

A. TEMPORAL.

La enseñanza - aprendizaje del idioma aymara ha tenido una duración de 6 meses, donde las clases impartimos 5 días a la semana, de una hora y media por día, haciendo un total de 425 horas de pizarra y la preparación de los materiales de aprendizaje 425, haciendo un total de 850 horas. Asimismo, dedicamos otras horas al reciclaje y

enseñanza personalizada a los estudiantes que asistían de forma irregular por motivos de trabajo u otras actividades. De esa manera, hemos cumplido con el cronograma de actividades conforme a la planificación realizada por la Carrera de Lingüística e Idiomas junto a la Escuela Nacional de Salud.

B. ESPACIAL.

La planificación, ejecución y la evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara lo realizamos en el Ministerio de Salud y Deportes, ubicada en la calle Capitán Revelo de la ciudad de La Paz, donde cumplimos conforme a nuestra planificación lingüística.

5.2. LIMITACIONES.

Durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara, constatamos los siguientes problemas y necesidades:

- No había una infraestructura adecuada para dar clases a los estudiantes porque los ambientes eran incómodos, sólo existen dos aulas y un laboratorio para los estudiantes de enfermería.
- No había coordinación entre la Dirección y los docentes de la Escuela Nacional de Salud, sin embargo, los problemas lo solucionamos con los tutores del trabajo dirigido.

CAPITULO II

CAPÍTULO II

MARCO REFERENCIAL

1. GENERALIDADES.

El presente trabajo dirigido es el resultado de 6 meses de enseñanza y aprendizaje del idioma aymara como L2, el cual ha sido impartido a los auxiliares de enfermería de la Escuela Nacional de Salud de La Paz en dos cursos.

Para el desarrollo de estos cursos, tomamos en cuenta el tema de la interculturalidad de nuestro país. Puesto que en diferentes regiones existen varias culturas que hablan diferentes idiomas, como por ejemplo: el aymara, el quechua, el guaraní, etc. En el caso particular del departamento de La Paz, se habla el idioma aymara en las provincias de Pacajes, los Andes, Omasuyos, Inquisivi, Camacho, etc.

Por eso, el contacto de lenguas crea interferencias comunicativas tanto en el área urbana y rural, esta causa se produce por el efecto de la migración de personas del campo a la ciudad; esto se debe por problemas socio-económicos. Esta estrecha relación entre lenguas afecta el proceso comunicativo para llegar a un entendimiento entre los habitantes dentro de un Estado pluricultural y multilingüe porque el desconocimiento de las culturas por parte de los ciudadanos así como también de los campesinos

con el idioma castellano, esta situación entorpece la comunicación entre los entes de un mismo país.

Por ello, consideramos que es de vital importancia el aprendizaje de las lenguas nativas como también el castellano para usar en la comunicación sin interferencia alguna. De esta manera, enseñamos el idioma aymara a los profesionales del área de Salud con contenidos seleccionados para lograr una comunicación básica a fin de que puedan usar con sus pacientes de habla aymara.

Para realizar el proceso de enseñanza-aprendizaje, nos apoyamos en las diferentes teorías modernas como en Pedagogía, Psicología, Antropología, Lingüística y en otras ciencias que se relacionan para encarar la enseñanza de los idiomas como L2, estas teorías son las siguientes:

2. TEORÍAS DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE.

Carlson (1966:377), señala que la enseñanza es una actividad realizada en forma conjunta mediante la interacción de 3 elementos: un profesor o docente, uno o varios alumnos y el objeto de conocimiento. De acuerdo a estas concepciones más actuales, indica que la enseñanza de cualquier tema, no se puede entender simplemente como una transmisión de conocimientos, (docente a estudiantes). Por ello, el aprendizaje es el proceso por el cual se modifica la conducta.

Asimismo, el autor señala que la enseñanza no solo se reduce a la mera transmisión de conocimientos sino es,

para enseñar a los alumnos a aprender, a conocer las técnicas de cómo se aprende y como se estudia.

Este proceso de las experiencias modifica el sistema nervioso y por lo tanto la conducta. Donde el docente actúa como **"facilitador, guía y nexo"** entre el conocimiento y los alumnos, logrando un proceso de interacción, basado en la iniciativa y el afán de saber de los alumnos.

A continuación, presentamos las características de las cuatro teorías de la **enseñanza**, que son las más conocidas:

- **Teoría del aprendizaje por descubrimiento**
- **Teoría instruccional ecléctica**
- **Teoría instruccional sistémica**
- **Teoría del aprendizaje significativo**

2.1. TEORÍA DEL APRENDIZAJE POR DESCUBRIMIENTO.

Esta teoría fue concebida por Jerome S. Bruner (1960:158), donde indica que la base fundamental de ella es la de propiciar la participación activa del alumno durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, puesto que, un aprendizaje efectivo depende, básicamente, de que un problema real se presente como un reto para la inteligencia del alumno, motivándolo a enfrentar su

solución, y aún a ir más allá, hasta el fin primordial del aprendizaje que consiste en su transferencia.

Por ello, Bruner afirma que el descubrimiento realizado por un niño es semejante (como proceso) al descubrimiento que, en su laboratorio, realiza un científico.

Además, Bruner también menciona la existencia de cuatro grandes ventajas en la manera heurística e hipotética de presentar el material de enseñanza que son los siguientes:

- **La potencia intelectual** se refiere en descubrir y resolver problemas por parte del alumno de acuerdo a su capacidad de construcción y organización racional de los elementos de un problema.
- **Las motivaciones intrínseca y extrínseca** se refiere a que el alumno se recompensa con los efectos de sus propios descubrimientos.
- **El aprendizaje y la heurística del descubrimiento** se refiere a que el alumno aprende realmente a través de la solución de los problemas y el interés-esfuerzo por descubrir.
- **La memoria** se refiere a que el alumno retiene con mayor facilidad lo aprendido si él mismo organiza sus materiales y procesos respectivos.

2.2. TEORÍA INSTRUCCIONAL ECLÉCTICA.

Esta teoría fue planteada por el psicólogo norteamericano Albert Bandura, nacido en 1925 y doctorado en la Universidad de Iowa, Bandura (1960:98), presenta una alternativa estructurada, donde la teoría del aprendizaje de observación o modelado pondera el valor de los fenómenos sociales en el proceso del aprendizaje.

Asimismo, indica que el alumno retiene en su memoria las imágenes y códigos verbales, el cual es producto de la transformación de la conducta del modelo observado, además de otros estímulos externos. Donde la conducta original se reproduce, guiada siempre por la combinación que se realiza entre las imágenes y los códigos retenidos en la memoria de acuerdo a los indicios ambientales.

Por eso, para una reproducción o imitación correcta se hace necesario que el alumno considere lo siguiente:

- La conducta del modelo,
- Realice una codificación adecuada de las imágenes,
- La retenga en la memoria y,
- Sea poseedor de la capacidad motora indispensable para realizar las acciones, las que, además, requieren de algún estímulo o refuerzo que afecte a la realización, pero no al aprendizaje en sí.

2.3. TEORÍA SISTÉMICA DE LA INSTRUCCIÓN.

La *teoría sistémica de la enseñanza* fue desarrollada por Robert Gagné (1949), esta teoría consiste en la aplicación de la **Teoría General de Sistemas** al campo educativo. Gagné (1949), señala que el aprendizaje es un proceso mediante el cual los organismos vivos adquieren la capacidad para modificar sus comportamientos rápida y permanentemente.

De esta manera, el aprendizaje implica el concurso de cuatro elementos:

- Un sujeto social,
- Una situación propicia para el aprendizaje,
- Un comportamiento explícito del sujeto y,
- Un cambio interno.

3. TEORÍAS DE APRENDIZAJE.

Piaget Jean (1972:125), señala que la inteligencia consiste en la capacidad de mantener una constante adaptación de los esquemas del sujeto al mundo en que se desenvuelve.

Asimismo, Piaget plantea que el desarrollo intelectual se aprecia por medio de la construcción por parte del sujeto, donde su construcción no depende únicamente de los factores hereditarios o ambientales sino de autorregulación del sujeto.

Además, Piaget Jean afirma que la inteligencia se desarrolla a través del aprendizaje y de los procesos de maduración. En este sentido aprender equivale a desarrollar la inteligencia mediante la adquisición de nuevos esquemas mentales.

Al respecto Quezada Elsa (1990:74), señala que el aspecto de motivación es más importante para la búsqueda del equilibrio, esto es entendido como el estado de satisfacción de necesidades. De esta manera, el aprendizaje representa un continuo movimiento entre relaciones de equilibrio (asimilación) y de desequilibrio (acomodación).

Para explicar mejor este proceso de organización intelectual, Piaget plantea tres conceptos básicos que son: *el esquema de asimilación, acomodación y equilibrio.*

- a.** La asimilación integra nuevos elementos perceptivos motores o conceptuales a los esquemas ya existentes.
- b.** La acomodación es la contraparte de la asimilación porque para asimilar un objeto es necesario la acomodación, cuando no es posible ubicar lo asimilado en el esquema, el sujeto puede crear un nuevo esquema para incorporar la información nueva o modificar un esquema para que lo asimilado se acomode a él.

- c. La asimilación y la acomodación construyen nuevos esquemas, donde la unidad de este proceso busca el equilibrio entre ambos porque la asimilación busca un cambio cuantitativo, donde la acomodación busca un cambio cualitativo.
- d. Ambos son mecanismos responsables del desarrollo, marcando cambios estructurales que conocemos como etapas o estadios de la inteligencia.

4. TEORÍAS DE APRENDIZAJE DE VIGOTSKY.

De acuerdo con Vigotsky Lev (1973:211), el aprendizaje y el desarrollo están interrelacionados desde una edad muy temprana del niño. Dentro de ese marco, Vigotsky pudo examinar cómo cambian las funciones del lenguaje hablado con los niños pequeños, por ello, adecua para la enseñanza de los adultos.

5. DESARROLLO REAL Y DESARROLLO POTENCIAL.

Al respecto Vigotsky Lev (1973:213), señala que el nivel de desarrollo real representa los mediadores ya internalizados por el sujeto. En cambio, el nivel de desarrollo potencial está constituido por lo que el sujeto sería capaz de hacer con ayuda de otras personas o de instrumentos mediadores externamente proporcionados.

Además, Vigotsky indica que el rendimiento está medido habitualmente mediante test o a través del método clínico, el cual, corresponde al nivel que está definido por lo que

el sujeto lo logra hacer de modo autónomo, sin ayuda de otras personas o de mediadores externamente proporcionados.

Del mismo modo, Vigotsky considera que es el desarrollo potencial el que debe captar el mayor interés no sólo de los psicólogos sino también de los educadores. Afirma que la psicología no debe ocuparse de "conductas fosilizadas" sino de conductas o conocimientos en proceso de cambio.

Por ello, la teoría del aprendizaje de Vigotsky tiene importancia para los procesos de instrucción o facilitación externa de mediadores para su internalización. Este enfoque hace que la posición de Vigotsky con respecto al aprendizaje está en estrecha relación con la enseñanza de las áreas en auge dentro de la psicología cognitiva actual.

6. TEORÍA DEL APRENDIZAJE SIGNIFICATIVO.

Esta teoría fue diseñada por David Ausubel (1983:46), donde plantea que el sujeto obtiene el conocimiento, fundamentalmente a través de la *recepción*, y no por *descubrimiento*, puesto que los conceptos se presentan y se comprenden, pero no se descubren.

Además, el mismo autor señala que el aprendizaje por recepción significativa sostiene que la persona que aprende recibe información verbal, la cual vincula a los acontecimientos previamente adquiridos y, de esta forma,

da a la nueva información, así como a la información antigua que es el significado especial.

Por eso, Ausubel pondera el valor de la información verbal, del cual se deriva el aprendizaje significativo.

Del mismo modo, indica que el lenguaje es el sistema básico de comunicación y transmisión de conocimientos, por ello, posibilita la interacción y el logro de los aprendizajes significativos en el aula. Por eso, no considera significativo al aprendizaje de memoria, puesto que el material que es aprendido de memoria no guarda relación con el conocimiento existente.

Por ello, elaboró un *modelo de enseñanza por exposición* a través del cual fomenta el aprendizaje significativo, el cual está por encima del aprendizaje de la memoria por recepción. Donde el autor diferencia el análisis del concepto de ***aprendizaje de contenidos con sentido porque el sentido lógico*** corresponde a los propios contenidos, mientras que el sentido psicológico consiste en la capacidad de transformar ese sentido lógico en *comprensión psicológica*, que es lo que el alumno realiza durante el proceso de aprendizaje.

Donde la teoría general de sistemas (TGS) aparece durante los años de la década de 1930, originalmente aplicada a la biología y a la unificación de las ciencias.

7. METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE.

Gutiérrez (2003-103), indica que la metodología en sí estudia los métodos en general, tanto en sus aspectos teóricos como operativos. Donde la aplicación de la metodología motiva el proceso de enseñanza - aprendizaje.

Asimismo, señala que la metodología es un conjunto de estrategias generadas por el docente mediante los cuales se pueden modular los apoyos pedagógicos a los alumnos en la acción para construir sus propios conocimientos de acuerdo a sus características particulares y colectivas; por ello, la metodología se refiere a la actuación y desenvolvimiento del docente en relación con los alumnos, donde orientan, acompañan y evalúan el proceso de enseñanza-aprendizaje.

De la misma forma García Duchén (2003-25), indica que la metodología estudia los métodos. Si bien el método se emplea en todas las áreas de estudio del proceso de enseñanza aprendizaje, ello, nos señala pautas de la metodología, estas pautas son las siguientes:

- a) La metodología debe centrarse en la edad e intereses de los alumnos.
- b) La enseñanza sólo puede ser fructífera con un trabajo activo por parte de los estudiantes, porque ellos deben elaborar su propio método de adquisición de un conocimiento, es decir, enseñar a los alumnos en lo que se llama aprender a aprender, o sea,

aprender por sí mismo, investigar en todos los medios a su alcance para aprender de otras personas.

- c) La enseñanza debe ser globalizada, puesto que el desarrollo del adolescente adulto es global (intelectual, afectivo, etc.). Donde el aprendizaje prima sobre las partes que lo constituyen como el texto y la frase para que los elementos se integren.

Otro aspecto importante para destacar dentro de la metodología del proceso enseñanza-aprendizaje es el rol del profesor como indica Ferial, 1990-68, donde explica así:

Todo profesor es un facilitador del aprendizaje de los alumnos, por eso, tiene varios roles que cumplir. Uno de estos roles es proporcionar situaciones para que haya comunicación entre los alumnos durante las actividades de aprendizaje, donde el docente es un consejero que responde a las preguntas de los alumnos y monitorea su acción, a veces el profesor se ve involucrado en una actividad comunicativa junto con los alumnos.

8. PLANIFICACIÓN EDUCATIVA Y LINGÜÍSTICA.

Si bien la Reforma Educativa (1995), plantea innovaciones y cambios en los procesos de enseñanza - aprendizaje, donde es evidente que los maestros tienen limitaciones como ser del material didáctico, mobiliario, infraestructura, etc. para la articulación práctica del currículo, lo que llega a constituirse en uno de los

factores que interfieren los procesos propuestos en el mejoramiento de la calidad educativa.

De esta manera, la Reforma Educativa proponía cambiar un movimiento pedagógico nacional de gran aliento y de alcance histórico, destinado a transformar y liberar al hombre boliviano. Asimismo, buscaba un cambio profundo en la práctica pedagógica en el aula y, al mismo tiempo, deseaba crear las condiciones materiales, técnicas y profesionales necesarias para ayudar al maestro a desarrollar una práctica efectiva, el cual, implica transformar las estructuras, modos, materiales y orientaciones pedagógicos para que el aprendizaje sea más motiva y dinámica.

En Bolivia con la Ley N° 1565 de la Reforma Educativa, trataba de realizar algunos cambios para el proceso enseñanza-aprendizaje con el objeto de que el alumno sea más participativo en las clases, pese a esos cambios se sigue mecanizando e imponiendo contenidos poco beneficiosos para el estudiante, es decir en la actualidad, aún siguen generando diferentes problemas en las unidades educativas sobre la enseñanza como ser en el manejo de los materiales didácticos e instrumentos de evaluación y en la utilización de los diferentes tipos de textos educativos.

Por ello, al diseñar un currículo debemos buscar contenidos específicos de acuerdo a la realidad del alumno, el cual debe estar insertado en el programa

educativo con el fin de describir los parámetros y condiciones para lograr los objetivos propuestos y determinados para tener éxito. Esta planificación comprende los siguientes aspectos:

- Establecer metas expresadas en tiempo y espacio.
- Seleccionar las estrategias y orientaciones operativas para viabilizar las acciones.
- Seleccionar y organizar las actividades en función de los objetivos determinados.
- Asignar los recursos humanos, materiales y financieros necesarios que deben ser compatibilizados con las estrategias y las actividades programadas.
- Diseñar el currículo educativo.

La planificación lingüística o de lenguas no es un fenómeno de los tiempos modernos, sino existía en todos los tiempos, aunque bajo otras denominaciones, tal como lo sabemos especialmente en el caso de Latinoamérica. Donde el término de planificación lingüística fue divulgado tanto en Europa como en EE.UU. No obstante, a inicios de la década del 60, se estableció la planificación lingüística como una especialización dentro de la ciencia de la lingüística. Esta fue originada por la necesidad de una planificación de las lenguas en muchos **Estados** multilingües recientemente constituidos, principalmente en

África y en Asia, pero también muchos **Estados** exigían la abolición por discriminación lingüístico - cultural.

Pues, la planificación lingüística se refiere a la elección de la lengua a enseñarse por una decisión política sobre el uso de las diversas lenguas a nivel nacional para las diferentes funciones sociales.

9. TÉCNICAS DE APRENDIZAJE.

La nueva forma de enseñar una segunda lengua es con estrategias innovadas, para que implique en su aprendizaje de una manera más profunda. Este planteamiento considera que el profesor debe tener en cuenta el contexto sociocultural del alumnado. Donde el trabajo en el aula no debe reducirse a escuchar las explicaciones del profesor o hacer sólo lo que el profesor le enseña sino la postura del profesor debe ser como orientador y facilitador que de ser transmisor y clarificador de los temas.

De esta manera, el alumnado debe tener una actitud activa para trabajar y construir sus propios conocimientos. Esta forma de enfocar el trabajo en el aula ofrece más posibilidades en cuanto a potenciar la motivación, pensar, tomar decisiones, etc.

10. PROCESOS DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE.

Según Ausubel (1983:56), el proceso de enseñanza, fundamentalmente, consiste en un conjunto de transformaciones sistemáticas de los fenómenos sometidos a

una serie de cambios graduales cuyas etapas se producen y suceden en orden ascendente, es decir, la parte fundamental de la enseñanza está en la transmisión de la información mediante la comunicación directa o apoyada en la utilización de medios auxiliares de mayor o menor grado de complejidad y costo.

Asimismo, Ausubel (1983:60), señala que el objetivo de la enseñanza es lograr que los individuos aprendan los conocimientos con las acciones combinadas conforme a su realidad objetiva de su mundo circundante, y de acuerdo a sus habilidades y capacidades, las cuales faculten y permitan enfrentar situaciones nuevas de manera optativa, de apropiación y creadora de la situación particular aparecida en su entorno.

La enseñanza está vinculada a la educación estrecha e inseparablemente y a la formación de una concepción determinada del mundo y también de la vida. De esa manera, los contenidos de la enseñanza determinan en gran medida, su efecto educativo; donde la enseñanza está de manera necesaria y sujeta a los cambios condicionados por el desarrollo histórico-social de las necesidades materiales y espirituales de las comunidades. Tal como Carlos Gisbert (1994), lo ejemplifica:

///... Aunque la escuela no haya estado siempre estrechamente ligada a la vida en el hogar y la comunidad, muchas veces ha enseñando a los estudiantes habilidades enormemente útiles. El aprendizaje de la lectura hace posible que el niño ayude en la familia con el correo y otras noticias escritas. El aprendizaje

de la escritura le permite preparar mensajes escritos. Más recientemente, el dominio de la taquigrafía y de la contabilidad confiere al estudiante una ventaja para la obtención de empleo en oficinas. En cada caso. El rendimiento académico mejora el estatus del alumno en la familia y en la comunidad...///.

De este modo, Gisbert (1984), establece que la enseñanza existe para el aprendizaje, sin ella no se alcanza el segundo en la medida y cualidad requeridas; donde el aprendizaje estimula y posibilita que estos dos aspectos integrantes del proceso enseñanza-aprendizaje conserven cada uno por separado sus particularidades y peculiaridades y al mismo tiempo conformen una unidad entre el orientador o profesor y la actividad del educando.

11. APRENDIZAJE.

El aprendizaje puede ser considerado como un proceso de naturaleza extremadamente compleja caracterizado por la adquisición de un nuevo conocimiento, habilidad o capacidad. Sin embargo, para que tal proceso pueda ser considerado realmente como aprendizaje, en lugar de una simple huella o retención pasajera de la misma, debe ser susceptible de manifestarse y contribuir a la solución de situaciones concretas a través del tiempo, incluso diferentes en su esencia a las que motivaron inicialmente el desarrollo del conocimiento, habilidad o capacidad. Tal como señala Gisbert en su obra (1984:24) que:

///... Se puede definir el aprendizaje como un cambio relativamente permanente de la conducta que cabe explicar en

términos de experiencia o práctica. Los cambios conductuales debido a factores tales como las drogas, la fatiga y la senilidad no se consideran aprendizaje, ya que suelen ser temporales o se producen como resultado de alguna causa diferente de la experiencia o de la práctica...///.

De este modo, aprender, para algunos, no es más que concretar un proceso activo de construcción que lleva a cabo en su interior el sujeto que aprende teorías constructivistas. Por eso, no debemos olvidar que la mente del educando, no se comporta solo como un sistema de fotocopiado humano que sólo reproduce en forma mecánica.

Al respecto Ausubel (1983:290), afirma que la persona tiene que crear una disposición para el aprendizaje, donde la presencia o la ausencia de una disposición depende en parte del significado potencial que tenga los nuevos materiales para los estudiantes y en parte también del tipo de práctica o sesiones de repaso.

A lo que Gisbert acota que el educando ante el influjo del entorno no copia simplemente sino también transforma la realidad de lo que refleja o lo que es lo mismo, construye algo propio y personal con los datos que la realidad objetiva le entrega. Aunque, es necesario, tomar en cuenta la posibilidad existe, si la forma en que se produce la transmisión de las esencialidades reales resulta interferida de manera adversa o debido al hecho que el propio educando no pone interés o voluntad, el cual equivale a decir la atención y concentración necesarias para el aprendizaje.

12. LA CONCEPCIÓN NEUROFISIOLÓGICA.

Las concepciones neurofisiológicas están relacionadas con el aprendizaje, donde la participación de los hemisferios cerebrales en este proceso se desarrollan de una forma espectacular en los últimos años, a tal grado que se ha llegado a plantear que el comportamiento cerebral del individuo está indisolublemente ligado a su estilo de aprendizaje conforme a la forma del funcionamiento o estado fisiológico de su cerebro del subsistema nervioso central que serán las características, particularidades y peculiaridades del proceso de aprendizaje del individuo.

Al respecto, el Dr. Frazer (1997:154), establece que la unidad estructural y funcional del subsistema nervioso central es la neurona. Donde indica que el principal representante del mismo es el cerebro, con un peso aproximado de unos 1500 gramos en un individuo adulto que está constituido por aproximadamente de 10 millones de neuronas altamente especializadas y, a la vez, interrelacionadas entre sí, el cual conforma una red compleja y con posibilidades de recibir información, para procesarla, analizarla y elaborar respuestas.

En el proceso de aprendizaje, lleva al conocimiento de aspectos concretos de la realidad objetiva, donde el influjo o entrada de información tiene lugar a través de estructuras especiales conocidas con el nombre genérico de receptores o analizadores sensoriales, como son el visual, el auditivo, el táctil, el gustativo y el olfato. Estos

analizadores están debidamente estimulados, es donde se originan señales electromagnéticas, llamadas potenciales de acción, que son derivadas hacia el subsistema nervioso central por vías centrípetas específicos.

Las referidas señales electromagnéticas son las portadoras de la información que del cambio ocurrido en el entorno del individuo llega finalmente a diferentes áreas o fondos neuronales del subsistema nervioso central, donde dejan una huella que es reflejo del cambio ocurrido; que quedará retenida en forma de memoria neuronal o nerviosa y que se va a expresar, en el contexto del proceso enseñanza-aprendizaje como conocimiento, que es fruto de lo aprendido a través de la estimulación adecuada en cantidad y calidad conforme a los analizadores sensoriales por separado o en grupo.

El cerebro es, con certeza, un órgano totalmente original en el universo y universo en sí mismo que constituye, el sustrato material de la neuropedagogía centrada en la interacción entre el referido órgano como tal y el comportamiento de los llamados sistemas de aprendizaje, en los cuales, las neuronas se relacionan funcionalmente a través de las llamadas estructuras sinápticas para establecer cadenas más o menos largas según el número de integrantes, y constituir así los llamados engramas sensoriales o de influjo informativo y los de tipo motor que tienen como sustrato material a vías centrífugas que partiendo del subsistema nervioso central llegan a los efectores en correspondencia con las respuestas emitidas a

punto de partida de informaciones específicas o de otras parecidas.

La concepción neurofisiológica del aprendizaje no entra en contradicción antagónica con ninguna otra concepción al respecto, todo lo contrario, deviene del complemento de todas por separado y en su conjunto, por cuanto desde la más simple sensación hasta el más complejo pensamiento, juicios, ideas, emociones e intereses del educando.

En resumen, el proceso de enseñanza-aprendizaje constituye un verdadero par dialéctico, en el cual, la enseñanza debemos organizar y desarrollar de manera tal que resulte como lo que debe ser: un elemento facilitador de la apropiación del conocimiento de la realidad objetiva que, en su interacción con un sustrato material neuronal, asentado en el subsistema nervioso central del individuo, el cual, hace posible en el menor tiempo y con el mayor grado de eficiencia y eficacia alcanzable, el establecimiento de los necesarios engramas sensoriales, aspectos intelectivos y motores para que el referido reflejo se materialice y se concrete.

En resumen, nos apoyamos en estas teorías psicopedagógicas y experiencias de los diferentes autores para el proceso de enseñanza - aprendizaje del idioma aymara, donde las teorías son capaces de fortalecer la enseñanza de una segunda lengua.

CAPITULO III

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

“... La ética profesional no es mas que la traducción de las normas generales de la moral humana que el medico como ser humano debe poseer y que luego de ser bien preparado e instruido por sus maestros debe aplicar en su profesión...”
(Juan Ramos Barrenechea).

1. MÉTODOS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.

Para abordar el estudio de los métodos de enseñanza, es necesario partir de las diferentes experiencias educativas, tal como señala García (2003:25), donde indica que:

///...La palabra método proviene del griego meta que quiere decir punto de llegada, objetivo o meta, y hodos, ruta, camino, dirección. Luego, método significa vía que se sigue para alcanzar un objetivo. Metodología es el estudio de los métodos. Si bien el método se emplea en todas las actividades humanas, donde mayormente ha logrado sistematizarse es en la investigación científica y la enseñanza...///.

Por ello, el método en sentido general es un medio para lograr un propósito, una reflexión acerca de los posibles caminos que se pueden seguir para lograr un objetivo, por lo que el método tiene función de medio y carácter final.

2. MÉTODOS DE ENSEÑANZA.

Para Diego Gonzales (1962:240), existen diferentes clases de métodos como formas didácticas de trabajo, donde

plantea la siguiente clasificación de los métodos de enseñanza de manera general que son: el método inductivo, deductivo, analítico, sintético y otros.

De esta manera, los métodos son aquellos que permiten la obtención o producción del conocimiento como la inducción, la deducción, el análisis y la síntesis que son procesos del conocimiento que se complementan dentro el método didáctico. Los procedimientos que utiliza el docente se identifican con el método didáctico y las técnicas metodológicas; mientras que los procedimientos lógicos que utiliza el estudiante para lograr el aprendizaje como la observación y la clasificación, se los denomina estrategias de aprendizaje. Donde el autor plantea cuatro métodos: Inductivo, deductivo, analítico y sintético.

A. EL MÉTODO INDUCTIVO.

Se denominan así, cuando lo que estudia se presenta por medio de casos particulares hasta llegar al principio general que lo rige.

Este método es el mejor para enseñar las Ciencias Naturales dado que ofrece a los estudiantes los elementos que originan las generalizaciones y que los lleva a inducir la conclusión, en vez de suministrársela de antemano como en otros métodos. Además, este método genera gran actividad en los estudiantes, involucrándolos plenamente en su proceso de aprendizaje.

Donde la inducción se basa en la experiencia, en la observación y en los hechos al suceder en sí. Debidamente orientada, convence al alumno de la constancia de los fenómenos y la posibilidad de la generalización que lo llevará al concepto de la ley científica.

B. EL MÉTODO DEDUCTIVO.

El método deductivo consiste en inferir proposiciones particulares de premisas universales o más generales, donde el maestro presenta conceptos, principios, afirmaciones o definiciones de las cuales van siendo extraídas conclusiones y consecuencias. El maestro puede conducir a los estudiantes a conclusiones o a criticar aspectos particulares partiendo de principios generales. Un ejemplo son los axiomas aprendidos en Matemática, los cuales pueden ser aplicados para resolver los problemas o casos particulares.

Entre los procedimientos que utiliza el método deductivo están *la aplicación, la comprobación y la demostración.*

- **La aplicación** requiere partir del concepto general, a los casos particulares. Es una manera de fijar los conocimientos así como de adquirir nuevas destrezas de pensamiento.

- **La comprobación** es un procedimiento que permite verificar los resultados obtenidos por las leyes inductivas, se emplea con más frecuencia en la ciencia física y en la matemática.

▪ **La demostración** es la parte de verdades establecidas de las que extraen todas las relaciones lógicas y evidentes para no dejar lugar a dudas la conclusión, donde el principio o ley se quiere demostrar como verdadero. Desde el punto de vista educativo, una demostración es una explicación visualizada de un hecho, idea o proceso importante. La demostración educativa se usa generalmente en matemática, física, química y biología.

C. EL MÉTODO ANALÍTICO.

El método analítico permite separar los hechos y fenómenos por medio del análisis, apartando sus elementos constitutivos para determinar su importancia y la relación entre ellos, cómo están organizados y cómo funcionan estos elementos.

D. LA DIVISIÓN.

Es el procedimiento que simplifica las dificultades al tratar el hecho o fenómeno por partes, de tal forma que cada parte puede ser examinada de manera separada en un proceso de observación, atención y descripción.

E. LA CLASIFICACIÓN.

La clasificación es una forma de la división que se utiliza en la investigación para reunir personas, objetos, palabras de una misma clase o especie para agrupar conceptos particulares. En la enseñanza, se utiliza para

dividir una totalidad en grupos y facilitar el conocimiento.

F. EL MÉTODO SINTÉTICO.

El método sintético reúne las partes que se separaron en el análisis para llegar al todo. El análisis y la síntesis son procedimientos que se complementan, ya que una sigue a la otra en su ejecución. La síntesis le exige al alumno la capacidad de trabajar con elementos para combinarlos de tal manera que constituyan un esquema o estructura que antes no estaba presente con claridad.

Para finalmente llegar a una conclusión que es el resultado o resolución que se ha tomado luego de haberse discutido, investigado, analizado y expuesto un tema. Al finalizar un proceso de aprendizaje siempre se llega a una conclusión.

Luego de explicar los diferentes métodos es de suma importancia entender que no existe un método de enseñanza superior a otros y que el mejor método es el que pueda lograr un aprendizaje significativo y duradero conforme a los objetivos de la clase en específico. También el mezclar diferentes métodos a través de la planeación didáctica ayuda a mantener el interés activo de los estudiantes.

3. CARACTERÍSTICAS DEL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE.

El proceso de enseñanza - aprendizaje de los idiomas tiene diferentes particularidades. En primer lugar es necesario denotar el contexto; Donde el idioma aymara se habla en todo el departamento de La Paz. Aspecto notable que hace a los estudiantes, fácilmente estar en contacto con hablantes nativos y en varios casos muchos de ellos ya tienen un poco o sólido conocimiento del idioma. Por ello, se cuenta con un grupo heterogéneo, muy favorable. Puesto que, demuestra la ayuda mutua el enriquecimiento del vocabulario, y sobre todo la familiaridad con los sonidos fonéticos característicos del idioma.

Por ello, este proceso se destaca por la estructura gramatical del idioma. Donde la sufijación del idioma cofunde a los estudiantes puesto que, en su idioma materno, el español, la estructura gramatical no funciona como en el aymara.

Dadas estas características, los cursos tienen como prioridad fomentar la expresión oral para que los alumnos se comuniquen hablando el idioma, de tal forma, puedan adquirir la fluidez necesaria para comunicarse exitosamente en cualquier contexto.

4. CORRIENTES METODOLÓGICAS.

Para llevar adelante el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara, previamente elaboramos un Plan de

Trabajo donde contemplan los objetivos, logros alcances, y la evaluación.

El plan de trabajo contiene los contenidos curriculares para el proceso de enseñanza del idioma aymara como L2, asimismo está incluida la estimación de las horas para cumplir con los objetivos previstos.

4.1. MÉTODO COMUNICATIVO.

F. Francia (2003:16), sostiene que el método comunicativo es un enfoque nuevo de enseñanza-aprendizaje de un idioma. Donde el objetivo del método debe ser de comunicación en el uso de la nueva lengua para las situaciones de la vida diaria. Por ello, la enseñanza de la lengua aymara apunta a orientar y ejercitar al estudiante para que comprenda y produzca mensajes que verdaderamente diga algo a alguien.

En este sentido, se apoya al método comunicativo, que se refiere más que todo a que la lengua es un instrumento de comunicación básica y no de estructuras gramaticales. De esta manera, el apoyo de un método prioriza la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas, donde persigue la comunicación de acuerdo a los contextos y situaciones que se presentan diariamente en el diálogo y que hace posible utilizar como nuestro código lingüístico original.

Con este método, hemos utilizado en la clase multitud de actividades orales como diálogos, juegos de rol, presentación de un tema, trabajo por parejas, tareas, situándolos en contextos de una vida real, donde los

contenidos son funcionales y no tradicionales, tales como: dar y pedir informaciones que expresa actitudes intelectuales y realiza actos sociales.

Al respecto, A. Sánchez Pérez, 1987, señala que el método comunicativo debe perseguir los siguientes pasos:

- Selecciona los contextos o áreas temáticas específicas,
- Determina los registros lingüísticos,
- Clasifica el vocabulario para ampliar los procesos de enseñanza-aprendizaje,
- Conoce los niveles fonético y fonológico,
- Identifica las implicaciones gramaticales,
- Identifica y describe los problemas específicos y,
- Estudia los problemas semánticos.

Este método utiliza materiales auténticos que tiene la vida real para un mejor aprendizaje, el cual ayuda a los estudiantes a aprender bien el nuevo idioma.

4.2. MÉTODO EXPLICATIVO.

El método explicativo se relaciona esencialmente en todo los aspectos del conocimiento de la lengua, donde explica las estructuras gramaticales, mecanismos de la producción lingüística y el vocabulario de la lengua, en este

sentido, nos apoyamos a este método, porque la enseñanza de cualquier idioma necesita una explicación, es decir cómo funcionan los sonidos, las estructuras, el léxico y otros, además toda explicación es jerárquicamente bien organizada. Esta organización son los siguientes:

- Se recomienda cuando el número de estudiantes es grande (40, más)
- Se puede entregar mucha información en poco tiempo.
- Deja al estudiante libre en cuanto a su actividad de estudio: activa o positiva.

De esta manera, el método explicativo se fundamenta en la exposición lógica y sistemática del contenido que se transmite a través de un discurso o conferencia por parte del educador hacia los educando pudiendo absolverse algunas dudas en la enseñanza-aprendizaje, sólo al final o en algún intermedio, es decir, el que aprende debe concebir el mensaje o información del contenido.

4.3. MÉTODO COOPERATIVO.

Hidalgo M. Benigno (999:78), firma que con el método cooperativo, tanto el docente y los educandos constituyen grupos de aprendizaje y se comunican directamente, en lo cual hemos realizado con trabajos mancomunados, participación cooperativa, responsabilidad colectiva, ayuda mutua y toma de decisiones grupales.

Entre sus principales técnicas y procedimientos aplicamos los diálogos, discusiones, dinámica grupal y dramatizaciones como juegos de roles, mímicas, representaciones, teatro, visitas, paseos, excursiones y entrevistas.

5. PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA.

A los fines de una adecuada planificación lingüística se deben tomar en consideración ciertos parámetros metodológicos y técnicos, y son como sigue:

- Diagnóstico de necesidades realizado por la institución beneficiada,
- Formulación de los objetivos,
- Estructuración de los contenidos,
- Selección y organización de las actividades de aprendizaje y,
- Sistema de evaluación.

Con esta base de currículum, hemos conseguido buenos resultados a través de la evaluación permanente del aprendizaje del idioma aymara porque previamente han sido concebidos y estructurados los contenidos, el cual, está relacionado claramente con el diseño curricular del proceso docente-educativo, porque existen vínculos estrechos entre ellos. Además, el diseño curricular está sustentado por la tecnología educativa.

6. TECNOLOGÍA EDUCATIVA.

Esta concepción se refiere al proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara que se relaciona con el resto de los componentes de dicho proceso. Por ello, la tecnología educativa **se refiere al uso de los medios de enseñanza** con el fin de lograr un proceso docente-educativo más eficiente, porque utiliza los propios medios, donde el método comunicativo y el método de grupos de aprendizaje cooperativo han sido de vital importancia para el proceso de enseñanza aprendizaje del aymara y su correspondiente evaluación permanente. Asimismo, la tecnología educativa incluye la organización del proceso docente-educativo con los medios y sistema de evaluación, las cuales se identifican con la didáctica para la enseñanza de idiomas como L2.

Luego de realizar el diagnóstico de necesidades a los profesionales de salud, organizamos 16 grupos de aprendizaje para la enseñanza del idioma aymara como también preparamos los contenidos del programa conforme a los objetivos del curso.

Esta planificación ha implicado la carga horaria de los beneficiarios, quienes, después de cumplir el trabajo específico con la institución, asistieron a clases del idioma aymara, donde las clases han sido programados 5 veces a la semana de una hora y media de pizarra y la preparación también de hora y media, haciendo un total de 15 horas por semana y otras horas preparamos los

materiales de enseñanza, asistimos a reuniones, a clases de reforzamiento, consultas y evaluaciones.

Este programa tuvo gran aceptación y estímulo por los profesionales en salud para aprender el idioma aymara porque los participantes-docentes hemos motivado a los profesionales en salud para que aprendan el idioma aymara como instrumento de comunicación.

De esta manera, realizamos el trabajo dirigido en la Escuela Nacional de Salud supervisado por el docente guía de la Carrera de Lingüística e Idiomas y de la institución beneficiaria, donde empezamos las clases regularmente el día 4 de diciembre del año 2006, con cursos de capacitación sobre las metodologías y técnicas para el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma aymara.

Una vez concluido el curso, realizamos reuniones entre los postulantes para intercambiar experiencias sobre la enseñanza de idiomas que se refieren a los contenidos del programa y los métodos a aplicarse en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

El proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara hemos dividido en tres etapas fundamentales que son: *Planificación, ejecución y evaluación*, donde pasamos 425 horas de clases para enseñar el idioma como instrumento de comunicación básica y 425 horas preparamos materiales de aprendizaje, cuya propuesta de enseñanza de los dos cursos resumimos de la siguiente manera:

PRIMERA ETAPA.

Aprestamiento al aprendizaje del idioma aymara 85 clases:

- Aprestamiento que equivale a aprender el vocabulario y a practicar, entrenar, guiar, preparar, motivar para el aprendizaje del idioma aymara.
- Las primeras clases son de familiarización, desarrollo de las habilidades lingüísticas que se refieren a escuchar, hablar, comprender, leer, escribir y crear palabras a través del conocimiento de la signografía del idioma aymara.
- En las restantes, estudiamos el léxico básico a través de los pares mínimos a fin de formar palabras frases y oraciones con las consonantes y vocales del idioma.
- Reciclo y evaluación permanente

SEGUNDA ETAPA.

Enseñanza del idioma como instrumento de comunicación 140 clases:

- En 30 clases, aprendieron a conjugar con los elementos gramaticales que son: los nombres, pronombres, adjetivos, verbos, conjunciones, preposiciones, adverbios, etc., del idioma.
- Práctica oral por grupos.

- En 30 clases, enseñamos las conjugaciones de los diferentes verbos irregulares y regulares en los diferentes tiempos. Donde elaboramos preguntas y respuestas, las cuales aplicamos en las conversaciones por parejas y grupales
- En 30 clases, aprendieron a realizar preguntas y respuestas sobre problemas de salud, familiares y del entorno cotidiano. Además corregimos las dificultades que se presentaron en la pronunciación cuando uno habla, como por ejemplo: formación de palabras con la yuxtaposición de sufijos, palabras compuestas y en la formación de oraciones.
- 30 clases de práctica oral por parejas y grupales para reforzar el aprendizaje.
- 10 clases para la elaboración de oraciones simples sobre diferentes enfermedades de la sociedad para usar en los diálogos por parejas y en forma grupal.
- 10 clases de recicló y evaluación permanente, cuidando el buen uso del idioma.

TERCERA ETAPA.

Consolidación del aprendizaje en 100 clases:

- 40 clases de prácticas orales sobre diferentes temas por parejas y grupales.

- 30 clases de consolidación y redacción de preguntas y respuestas con el método grupal de aprendizaje cooperativo.
- 20 clases, donde creamos nuevos ejercicios de sistematización para comprobar el aprendizaje del idioma aymara.
- En 10 clases, reforzamos con clases personalizadas para mejorar el aprendizaje del idioma.
- Evaluación final a través de la presentación de un teatro y disertación de maquetas con temas en salud.
- Ver la propuesta de las actividades del proceso de enseñanza del aymara.

7. TEXTOS UTILIZADOS.

En el proceso de enseñanza - aprendizaje del idioma aymara, utilizamos los textos editados por el Lic. Donato Gómez como texto base, el método de aprendizaje, diccionario y Manual de Gramática Aymara.

Asimismo, preparamos para el proceso de enseñanza cuadros didácticos, materiales audio-visuales, mapas conceptuales, objetos naturales, plantas medicinales y otros para enseñar mejor el idioma.

8. SISTEMA DE EVALUACIÓN.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara, la evaluación ha sido permanente. Asimismo, utilizamos distintas formas de evaluación para saber si el aprendizaje ha sido bueno o no de acuerdo a los contenidos desarrollados.

En la prueba final, los estudiantes demostraron sus habilidades lingüísticas de habla aymara, cuando participaron en el teatro, donde conversaron con sus pacientes de manera natural y con mucha fluidez porque respondieron a diferentes preguntas sobre las diferentes enfermedades con bastante naturalidad.

El resultado final fue muy bueno, donde de 42 inscritos aprobaron 40 estudiantes que hacen el 90% y el otro porcentaje abandonaron el curso por problemas de horario y trabajo, que hacen el 10%.

Inscritos	42	100 %
Aprobados	40	90 %
Reprobados	-	- %
Abandono	2	10 %
TOTAL	42	100 %

Ver en Anexo 2, la Propuesta de Enseñanza y la Descripción de los Contenidos del Programa por Etapas

Resumen de los contenidos curriculares:

GESTIÓN 4-12-2006 a 22-06-2007	C O N T E N I D O	A Y M A R A
	<ul style="list-style-type: none"> • Introducción del aymara. • Signografía. • Pronunciación. • Aprendizaje de palabras con pares mínimos. • Aprendizaje de palabras con cada uno de los fonemas en pares mínimos. • Pronunciación de palabras. • Identificación de sonidos. • Saludos y despedidas. 	<p>Maya phara paya phasa</p> <p>Ñiq'i, qala, lawa, qunuña, maya, paya.</p> <p>Qhiri, p'isqi, uta.</p> <p>Kamisaki, waliki, jikisiñkama.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombres demostrativos. • Pronombre interrogativo. • Verbo ser o estar. • Sufijos posesivos. • Sufijos interrogativos. • Nombres de objetos. • Términos de parentesco. • Pronombre interrogativo. 	<p>Aka, uka, khaya.</p> <p>Kuna.</p> <p>-sa, -xa, -wa.</p> <p>-ja, -ma, -pa, -sa.</p> <p>-ti, -sti.</p> <p>Phukhu, qhiri.</p> <p>Dilata, kullaka, yuxch'a, tullqa.</p> <p>Khiti.</p> <p>Naya, juma, jupa.</p>
--	--	---

<ul style="list-style-type: none">• Pronombres personales.	Lunisa, martisa.
<ul style="list-style-type: none">• Días de la semana.	
<ul style="list-style-type: none">• Sufijos.	-ru, -taki, -mpi, -kama, - ta, -layku.
<ul style="list-style-type: none">• Prendas de vestir.	Pullira, awayu, wiskhu.
<ul style="list-style-type: none">• Colores.	Ch'uxña, janq'u.
<ul style="list-style-type: none">• Pronombre posesivo.	-nki
<ul style="list-style-type: none">• Pronombre interrogativo.	Kamisa
<ul style="list-style-type: none">• Pertenencia: 4 formas afirmativo, interrogativo, negativo y negativo interrogativo.	Kawki

	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombre interrogativo. • Verbos. • Sufijo pluralizador de nombres y pluralizador de verbos -px. • Tiempo verbal presente pasado forma afirmativa. • Vocabulario. 	<p>Qullaña, qillqaña</p> <p>-naka, -px.</p> <p>Nayax usurar qullta</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempo presente pasado forma negativa-forma interrogativa. • Profesiones. • Conjugación del tiempo presente pasado con el verbo ser o estar forma 	<p>Janiw nayax qullktti</p> <p>Qulliri, ch'ukuri.</p>

	<p>afirmativa y negativa.</p> <ul style="list-style-type: none">• Conjugación del tiempo presente pasado con el verbo ser o estar forma interrogativa y negativa interrogativa.• Números.• Pronombre interrogativo.• Verbo tener/sufijo posesivo.• Nombres de animales.• Clase personalizada.• Partes del cuerpo humano.• Aparato digestivo.• Aparato respiratorio.• Aparato circulatorio.• Sistema nervioso.	<p>Maya, paya, kimsa</p> <p>Qawqha</p> <p>-ni.</p> <p>Waka, iwija, qarwa.</p> <p>Puraka, jiphilla, nasa.</p>
--	---	--

	<ul style="list-style-type: none"> • Aparato urinario reproductor. • Sistema óseo. • Renales. • Conversación. • Conversaciones por grupos y parejas acerca de las partes del cuerpo humano. • Tiempo futuro forma afirmativa, negativa, interrogativa y negativa interrogativa. • Pronombre interrogativo. • Practicas de conversación en parejas. • Nombres de lugares. 	<p>Ch'akha.</p> <p>Maymuru.</p> <p>Kunapacha= cuando</p> <p>La Paz, Tarija.</p>
--	---	---

	<ul style="list-style-type: none">• Lugar de procedencia preguntando por segunda y tercera persona.• Tiempos verbales tiempo pasado testimonial suf. -ya forma afirmativa y negativa, interrogativa y negativa interrogativa.• Preguntando con quien vive a la segunda y tercera persona.• Tiempos verbales tiempo pasado no testimonial suf. -ta forma afirmativa y negativa, interrogativa y negativa interrogativa.• Preguntando sobre la segunda y tercera persona.• Números ordinales.	<p>Khitimpis qamta.</p> <p>Mayiri, payiri.</p> <p>Qawqha maranitasa</p>
--	--	---

	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntando la edad a segunda y tercera persona. • Vocabulario. 	
	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntando donde vive a la segunda y tercera persona. • Las horas y el tiempo. • Enfermedades. • Preguntas clínicas. • Preguntas clínicas del dolor de oído y dolor de muela. • Preguntas clínicas del sistema respiratorio y circulatorio. • Instrucciones para el tratamiento, sobre tomar pastillas, para el pie, sobre las relaciones sexuales, 	<p>Kawkins qamta.</p> <p>Kunapachaxisa</p> <p>Purak usu, laka k'ama.</p>

	<p>acerca de las gotas y el como utilizar una pomada.</p> <ul style="list-style-type: none">• Preguntas clínicas del músculo, piel, esqueleto y gastro intestinal.• Sobre la cita medica.• De la vestimenta, algunas frases que se utiliza.• La comida.• Palabras y frases fuertes.• Palabras y frases bonitas.• Plantas medicinales.• Clase personalizada.• Poesías en aymara.	<p>Jan parlistati.</p> <p>Wira wira, romero.</p>
--	---	--

	<p>Practica oral.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Canciones en aymara. • Temas para presentación de teatro. • Practica oral para la presentación del examen final. • Vocabulario. 	
--	--	--

Cada uno de estos temas fue desarrollado en el aula de forma explicativa y expositiva como también escrita. Además, los temas que se avanzaban siempre estuvieron acompañados de pequeñas y sencillas conversaciones, donde el estudiante podía aclarar sus dudas. Las mismas que siempre estaban relacionadas con el tema preparado para la clase. De tal forma, que el estudiante contextualizaba el contenido facilitando y reforzando su aprendizaje.

9. PROBLEMAS EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE.

Durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del curso de aymara en la Escuela Nacional de Salud se presentaron diferentes inconvenientes y/o imprevistos como los siguientes:

- ✓ **La Infraestructura:** En la primera etapa, cuando se iniciaron las clases la Institución dispuso de aulas,

horarios fijos. Sin embargo, a la semana surgieron cambios trascendentales ya que la coordinadora de la Escuela Nacional de Salud, presentó un nuevo horario. Los horarios, de hrs. 12:00 cambió a hrs. 10:00. Además, las aulas dispuestas no estaban de acuerdo a las necesidades de los estudiantes y a una clase de idiomas. Por ejemplo: pasamos las clases en el Salón Auditorio de la institución, donde este ambiente carecía de pupitres o mesas, sólo habían sillas tapizadas empotradas en fila, además, había una pizarra improvisada. Esta situación de alguna manera afectaba a la concentración y asimilación de los temas impartidos a los estudiantes, como también el desenvolvimiento del docente ya que la pizarra estaba ubicada lejos de la visión de los estudiantes y con el riesgo de caerse en cualquier momento.

Posteriormente, pasamos las clases en el Laboratorio de la institución, en este ambiente existía todo lo relacionado a la Carrera de Enfermería, como ser: camillas, botiquín, medicamentos un par de sillas, frazadas, baldes, jarras y otros utensilios más (Situación que fue aprovechada para contextualizar algunos temas) Por lo contrario, este ambiente carecía de sillas, mesas y contaba con un pizarrón muy pequeño, al cual no se podía acceder fácilmente ya que una de las camillas se encontraba delante de la pizarra. Como se puede notar definitivamente los ambientes asignados no eran del todo apropiado; lo

que hizo bajar el nivel de asimilación. En relación a lo anterior, cabe notar que estos ambientes tenían que ser compartidos con el otro paralelo haciendo uso de los mismos semana por medio, lo cual también era incomodo tanto para el estudiante como para el docente.

Puesto que en la mayoría de los casos, estos ambientes como el Auditorio y el Laboratorio siempre los tenían bajo llave y para que las abran, buscamos a los encargados y mientras ocurría esto se perdían valiosos minutos de trabajo en aula. Sin embargo, se trató de recuperar ese tiempo prolongando la duración de la clase.

- ✓ **Alumnos:** Otro aspecto que también es necesario denotar es el número de alumnos en el Paralelo A, donde habían 20 estudiantes de la carrera de Auxiliar de enfermería. De los cuales, sólo asistieron 18. Este número es apto para un aula de materias como ciencias, matemática, pero no para la enseñanza y aprendizaje de un idioma, ya que para el aprendizaje del idioma es necesario que la enseñanza sea en un 90% personalizado y el exceso de estudiantes no permite un buen desarrollo del aprendizaje.
- ✓ **Material:** Finalmente, otro aspecto a mencionar es el del material de escritorio. Al iniciar el curso con el Paralelo "A", la coordinadora de la institución ofreció entregar algunos materiales de escritorio el

mismo que sólo lo hizo en una oportunidad. Nos entregó un marcador acrílico de color negro, una cartulina de color rojo, un bolígrafo de la marca pilot color rojo, 10 hojas de papel bond y papel sabana tamaño oficio. Durante el resto del proceso no nos dieron absolutamente ningún material, también nos dijeron que nos darían un escritorio en una de las oficinas para que los docentes pudieran preparar su material de enseñanza. Esto se cumplió sólo el primer mes, luego ya no se pudo hacer uso de éste debido a que aumentó el personal de salud.

- ✓ En la segunda etapa de este proceso, se presentaron los mismos problemas con relación a los ambientes que se debería utilizar para la enseñanza y aprendizaje del idioma aymara. En esta etapa, las dificultades fueron mayores con relación al uso del Auditorio de la institución ya que al fondo del mismo ambiente se encuentra el almacén de la Escuela Nacional de Salud, a la cual, algunos funcionarios de la Institución solían pasar por diferentes motivos, quienes interrumpían las clases a cada instante y esto distraía a los estudiantes durante la clase ya que ellos estaban más pendientes de la puerta que en la atención del desarrollo del tema que se estaba avanzando en la clase, estas interrupciones a veces se lo hacía tocando la puerta o definitivamente sin tocarla.

✓

10. INSTITUCIÓN BENEFICIADA.

De acuerdo a la suscripción del convenio interinstitucional con la la Escuela Nacional de Salud fue quien realizo un diagnóstico de necesidades para la implementación de programas, proyectos de desarrollo y la actualización del recurso humano en salud, como ser enfermeras, doctores y personal administrativo, quienes requieren aprender el idioma para comunicarse con los pacientes de habla aymara.

Viendo la necesidad de los estudiantes en salud para el aprendizaje del idioma aymara como segunda lengua se realizo y se fue abordando diferentes temáticas, de acuerdo a los contextos o situaciones que se presentan cotidianamente en la comunicación de los estudiantes en salud, posteriormente se oriento a los estudiantes sobre las cuatro habilidades lingüísticas que son fundamentales para el aprendizaje de un idioma como ser: escuchar, hablar, leer y escribir.

Para incentivar el aprendizaje de los estudiantes, la dinámica grupal en el aula fue importante, donde se experimento la comunicación y reflexión sobre diferentes temáticas de acuerdo a las necesidades de los estudiantes en salud.

Primero se efectuaba la presentación del tema con motivación inicial, posteriormente se procedía al

desarrollo del tema, luego se realizaba las actividades de reflexión, planificación y organización que fueron contribuyendo para llevar a cabo la adquisición del aprendizaje, posteriormente se indicaba a los estudiantes los lineamientos, medios y recursos del tema avanzado.

Durante las clases impartidas se enfatizo y se tomo en cuenta la expresión oral (pronunciación de sonidos). Estas actividades se aplicaron en grupos de estudio, participación y ejercicios tomando en cuenta las respectivas técnicas e instrumentos que podrían aplicarse en la exposición oral, diálogos, libros, fotocopias, cuadro fonológico, equipos audio visuales (videos, canciones, documentales, etc.).

Finalmente el conocimiento que fueron adquiriendo los estudiantes en salud fue expresado en trabajos prácticos, pruebas orales y escritas.

CAPITULO IV

CAPÍTULO IV

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

1. CONCLUSIONES.

Una vez revisada la correspondiente bibliografía e implementado la Propuesta de Innovación Pedagógica en el tema de salud como estrategia pedagógica para estimular la adquisición del idioma aymara como segunda lengua a través de las Secuencias Didácticas de diferentes contenidos y temáticas del área de salud, la secuencia didáctica con la ORALIDAD, ESCRITURA Y LECTURA DE LOS TEMAS EN SALUD, hemos logrado alcanzar los objetivos propuestos de forma satisfactoria, sin embargo, también encontramos ciertas dificultades que sin esos factores, hubiésemos logrado de manera óptima conforme a los objetivos generales y específicos de nuestra planificación inicial.

Esta conclusión del trabajo dirigido coincide con el **Informe Institucional Nro. 03/2007** que fue entregada a la Carrera de Lingüística e Idiomas de la UMSA, donde señala que la enseñanza a los profesionales en salud fue buena como también la asistencia a clases fue puntual, por ello como responsable del curso he cumplido con la presentación de planes, cronogramas e informes semanales en el marco del convenio suscrito con la Escuela Nacional de Salud, tal como indica el informe.

De esta manera, de los 42 estudiantes inscritos en el curso básico, aprobaron 40 estudiantes, y abandonaron 2, el cual nos señala que el aprovechamiento fue óptimo porque utilizamos materiales educativos como: papelógrafos, CDs, grabadoras y otros.

Para lograr este resultado, nos apoyamos y usamos los métodos comunicativo y cooperativo para enseñar el idioma aymara a los profesionales en salud a fin de que se comuniquen con sus pacientes de habla aymara sin interferencia alguna.

Los contenidos curriculares seleccionados sobre la salud se enseñaron a los profesionales del Ministerio gradualmente durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma aymara conforme a nuestra planificación lingüística.

El sistema de evaluación que aplicamos fue permanente como también aplicamos otras pruebas para conocer la adquisición del idioma, sin embargo reforzamos el aprendizaje del idioma a través de dinámicas de grupos, diálogos, simulaciones en dramas o teatros y en forma personalizada con el objeto de reciclar, estimular y buscar la creación de habilidades lingüísticas de los profesionales en salud.

El trabajo desarrollado en 425 clases ha tenido éxito en el proceso de enseñanza aprendizaje porque la evaluación nos muestra que el 90 % de los profesionales en salud

aprendieron el idioma aymara como instrumento de comunicación básica.

Inscritos	42	100 %
Aprobados	40	90 %
Reprobados	-	- %
Abandono	2	10 %
TOTAL	42	100 %

Esta propuesta de enseñanza aprendizaje del idioma aymara ha estado supervisado por los tutores de ambas instituciones en sus tres etapas, en cuanto se refiere a la planificación, ejecución y evaluación del curso.

En resumen, debemos indicar que esta propuesta de enseñanza del idioma aymara puede ser aplicada en cualquier institución del Estado para enseñar el idioma como instrumento de comunicación básica a los diferentes trabajadores del país.

El desarrollo de la propuesta se ha ejecutado a través de las secuencias didácticas, donde enseñamos el idioma a los profesionales de salud en forma oral y escrita la segunda lengua.

Finalmente, todos los datos e informaciones recogidas durante el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma

aymara, nos sirvieron para reflexionar sobre nuestra cultura con el fin de tener un mejor desenvolvimiento con los pacientes que requieren los servicios de salud.

2. RECOMENDACIONES.

El trabajo de aula con la aplicación de los temas en salud en aymara requiere una serie de estrategias para desarrollar el aprendizaje de una segunda lengua, se propone canalizar las siguientes recomendaciones que puedan ser apropiadas y consideradas:

- Priorizar la interrelación directa e indirecta con los docentes de aymara con la intención de apoyar a la mejora de la lengua.
- Elaborar los planes y estrategias de aprendizaje para la aplicación de los temas en salud en el idioma aymara que está en proceso de mejora con la coordinación desde la dirección institucional.
- Buscar mecanismos de trabajo con el enfoque didáctico que establece el aprendizaje apropiado en la aplicación de la lengua aymara.
- Diagnosticar a los estudiantes de auxiliar de enfermería acerca del conocimiento del idioma aymara, para saber en que condiciones se encuentran en cuanto se refiere al habla de la lengua.
- Tomar grupos de trabajo con la finalidad de mejorar la parte oral de los estudiantes de acuerdo a las

condiciones lingüísticas que poseen cada uno de ellos.

- Enfatizar y elevar la autoestima de los estudiantes de acuerdo a su posición cultural y lingüística, para que puedan valorar la segunda lengua de acuerdo a su identidad cultural.

BIBLIOGRAFÍA

- ❖ **AUSUBEL**, David.
1983
Teoría del aprendizaje significativo.
Ed. Trillas,
México.
- ❖ **BANDURA**, Albert.
1960
Teoría instruccional ecléctica.
Ed. Alianza.
España.
- ❖ **BRUNER**, Jerome S.
1960
Teoría del aprendizaje por descubrimiento.
Ed. Universidad de Harvard
University Press.
Madrid - España.
- ❖ **CARLSON**, Neil.
1966
Fundamentos de psicología fisiológica.
Ed. Prentice Hall,
México.
- ❖ **Dr. FRAZER**
1997
La Concepción Neurofisiológica.
Ed. University Collage.
Londres.
- ❖ **FERIA**, J. M.
1990
Enseñanza-aprendizaje.
Ed. SANTILLANA,
Madrid.

- ❖ **FERIA. J. M. Y otros** **Didáctica de las segundas lenguas: Estrategias y recursos básicos.**
1996
Ed. SANTILLANA.
Madrid.
- ❖ **F. FRANCIA** **Método Comunicativo.**
2003
Ed. Bowker.
Argentina.
- ❖ **GAGNÉ, Robert.** **Teoría sistémica de la enseñanza.**
1949
Ed. Tecnos.
Madrid.
- ❖ **GARCIA, Duchén.** **El proceso de enseñanza-Aprendizaje.**
Ed. Carrera Ciencias de la Educación-UMSA,
La Paz-Bolivia.
- ❖ **GARCIA, Juan** **Métodos de enseñanza-Aprendizaje.**
2003
Ed. Carrera Ciencias de la Educación UMSA,
La Paz-Bolivia.
- ❖ **GISBERT, Carlos.** **Procesos de Enseñanza Aprendizaje.**
1994
Ed. Los amigos.
Bolivia-La Paz.
- ❖ **GOMEZ Bacarreza, Donato** **Manual de Gramática Aymara.**
2005
Ed. Abolena,
La Paz - Bolivia.

- ❖ **GOMEZ** Bacarreza, Donato
2005
Aprenda Aymara En 30 Dias.
Ed. Abolena,
La Paz - Bolivia.
- ❖ **GONZÁLES**, Diego.
1962
Métodos de Enseñanza.
Ed. La obra.
Buenos Aires.
- ❖ **GUTIERREZ**, Feliciano
2002
Glosario pedagógico.
Ed. Yachay,
La Paz - Bolivia.
- ❖ **GUTIERREZ**, Feliciano
2003
Metodología de Enseñanza - Aprendizaje.
Ed. Yachay,
La Paz-Bolivia.
- ❖ **GUTIERREZ** M., Pascual.
2003
Aymarar Parlasinãni.
Ed. I.E.B.,
Carrera de Lin. e Idiomas-
UMSA,
La Paz - Bolivia.
- ❖ **HIDALGO M.**, Benigno.
1999
Método Cooperativo.
Ed. Paidos.
Buenos Aires.
- ❖ **PIAGET**, Jean.
1972
Teorías de Aprendizaje.
Ed. Pueblo y educación,
Cuba.
- ❖ **SANCHEZ** Pérez, A.
1987
Método comunicativo.
Ed. SGEL.
Madrid.

❖ **SECRETARIA NAL. DE
EDUC.REFORMA
EDUCATIVA**
1995

❖ **VIGOTSKY, Lev.**
1973

**SECRETARIA NAL. DE
EDUC.REFORMA EDUCATIVA.**

Ed.La Paz, Organización
Pedagógica,
La Paz-Bolivia

**Teorías de Aprendizaje de
Vigotsky.**

Ed. Paidós.
Buenos Aires.

ANEXOS

ANEXO N°. 2

PROPUESTA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL IDIOMA AYMARA

PRIMERA ETAPA

FECHA	TEMAS O CONTENIDO	OBJETIVOS	METODOLOGÍA	MATERIAL	EVALUACIÓN
4-12-06 9-02-07	<ul style="list-style-type: none"> Introducción del Aymara Signografía 	<ul style="list-style-type: none"> Conocer las características del idioma aymara. Aprender la signografía del idioma aymara. Pronunciar cada uno de los fonemas. 	<ul style="list-style-type: none"> Método explicativo. Método Participativo Método comunicativo Método cooperativo. Actividad en clase de manera 	<ul style="list-style-type: none"> Cuaderno de apuntes. Hojas bond tamaño carta Pizarra Bolígrafo y/o lápiz. Marcador acrílico y/o 	<ul style="list-style-type: none"> De manera oral Participación en clase de manera individual para ver la asimilación del idioma.

<ul style="list-style-type: none"> • Pronunciación • Aprendizaje de palabras con pares mínimos • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Distinguir la diferencia de los fonemas en cada palabra. • Conocer más palabras del idioma aymara. 	<p>oral y escrita</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lectura. • Dinámica de grupos. 	<p>tiza.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Almohadilla • Diccionario. • Texto aprenda aymara en 30 días. 		
<ul style="list-style-type: none"> • Aprendizaje de palabras con cada uno de los fonemas en pares mínimos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Leer las palabras en aymara distinguiendo los sonidos. • Diferenciar los 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Explicativo. • Método comunicativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Texto de aprenda aymara en 30 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera individual para ver la 	

<ul style="list-style-type: none"> • Pronunciación de palabras. • Identificación de sonidos. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • sonidos del idioma aymara. • Distinguir sonidos del idioma aymara. • Conocer nuevas palabras del idioma. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método cooperativo. • Dinámica en parejas • Lectura. • Practica oral y escrito • Dinámica de parejas 	<p>días.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pizarra. • Marcador acrílico y/o tiza. • Almohadilla 	<p>asimilación del idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mediante ejercicios de pronunciación.
<ul style="list-style-type: none"> • Saludos y despedidas. • Pronombres 	<ul style="list-style-type: none"> • realizar saludos y despedidas en el idioma aymara. • Conocerá los pronombres 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Texto de aprenda aymara en 30 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal

	<p>demonstrativos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pronombre interrogativo Kuna. • Verbo ser o estar • Sufijos posesivos 	<p>demonstrativos aka, uka, khaya del idioma aymara</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identificar uno de los pronombres interrogativos. • Conjuguar con el verbo ser o estar. • Identificar los sufijos posesivos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método cooperativo. • Dinámica con grupos • Lectura grupal • Actividad en clase tanto oral como escrito 	<p>días.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pizarra. • Marcador. acrílico y/o tiza. • Almohadilla • Muñecos de peluche. 	<p>para ver la asimilación del idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sumativa porque será acumulativo ya que cada actividad tendrá su puntaje correspondiente dando prioridad y énfasis a la parte oral.
	<ul style="list-style-type: none"> • Sufijos interrogativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar los sufijos 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y

<p>s -ti, -sti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nombres de Objetos. • Vocabulario. 	<p>interrogativos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Señalar objetos en el idioma aymara. • Seguir alimentando su léxico con más palabras. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica en parejas • Lectura grupal e individual • Práctica oral y escrito. 	<ul style="list-style-type: none"> • Diccionario. • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra. • Marcador. acrílico y/o tiza. • Almohadilla • Fichas con imágenes 	<p>escrito</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Ejercicios con preguntas y respuestas por parejas.
<ul style="list-style-type: none"> • Términos de parentesco. • Pronombre 	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar términos de parentesco. • Realizar 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación

<p>interrogativo Khiti.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pronombres personales • Vocabulario. 	<p>preguntas para identificar al individuo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identificar los pronombres personales. • Alimentar su léxico con nuevas palabras. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica por grupos • Diálogos cortos 	<ul style="list-style-type: none"> • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra. • Marcador. acrílico y/o tiza. • Almohadilla 	<p>en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sumativa porque cada actividad tendrá su puntaje correspondiente
<ul style="list-style-type: none"> • Días de la semana. • Sufijos -ru, -taki, -mpi, -kama, -ta, 	<ul style="list-style-type: none"> • Refonemizar los días de la semana. • Reconocer los diferentes sufijos más su 	<ul style="list-style-type: none"> • Método explicativo. • Método Participativo • Método 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza y 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera individual para ver la

<p>layku, -na.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<p>significado.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Realizar ejercicios con los diferentes sufijos. 	<p>comunicativo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Método cooperativo. • Actividad en clase de manera oral y escrita 	<p>almohadilla.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Diccionario y texto aprenda aymara en 30 días. 	<p>asimilación del idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ejercicios de pronunciación individual y grupal.
<ul style="list-style-type: none"> • Prendas de vestir. • Colores • Pronombre 	<ul style="list-style-type: none"> • Nombrar las prendas de vestir tanto masculino como femenino en aymara. • Diferenciar los colores en el idioma aymara. • Identificar y 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Explicativo. • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica en 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra • Marcador 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera individual para ver la asimilación del idioma • Permanente

	<p>posesivo – nki.</p>	<p>practicar con el pronombre posesivo.</p>	<p>parejas</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dinámica de grupos. • Lectura. 	<p>acrílico y/o tiza,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Almohadilla • Objetos de color. 	<p>mediante preguntas y respuestas.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombre interrogativo kamisa • Pertenencia: 4: formas afirmativo, interrogativo, negativo y negativo interrogativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar preguntas para saber como se encuentra la persona. • Identificar los términos de pertenencia en sus cuatro formas. • Practicar realizando preguntas y 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica y lectura con grupos 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra. • Marcador. acrílico y/o tiza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Sumativa porque será acumulativo ya

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<p>respuestas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Actividad con preguntas en clase tanto oral como escrito 	<ul style="list-style-type: none"> • Almohadilla • Objetos. 	<p>que cada actividad tendrá su puntaje correspondiente</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombre interrogativo kawki • Verbos. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar preguntas de lugar. • Conocer algunos verbos en aymara. • Buscar más palabras en el diccionario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Participación grupal oral y escrito • Lectura 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza y almohadilla • Fichas con 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma

			individual	imágenes	
	<ul style="list-style-type: none"> • Sufijo pluralizador de nombres - naka y pluralizador de verbos. • Tiempo verbal presente pasado forma afirmativa 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizar los sufijos pluralizadores de nombres como también de verbos. • Conjuguar el tiempo presente pasado forma afirmativa del idioma aymara. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica de conjugación de verbos 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes, objetos. • Diccionario, texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador acrílico o tiza, almohadilla. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Practicas por parejas.

PROPUESTA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL IDIOMA AYMARA

SEGUNDA ETAPA

FECHA	TEMAS O CONTENIDO	OBJETIVOS	METODOLOGIA	MATERIAL	EVALUACIÓN
12-02-07 18-04-07	<ul style="list-style-type: none"> Tiempo presente pasado forma negativa- forma interrogativa Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> Conjugar el tiempo presente en sus formas: negativa e interrogativa tanto de forma oral y escrita. Practicar la conjugación de verbos. 	<ul style="list-style-type: none"> Método explicativo. Método Participativo Método comunicativo Método cooperativo. Actividad en clase de manera 	<ul style="list-style-type: none"> Cuaderno de apuntes. Pizarra Bolígrafo y/o lápiz, marcador acrílico y/o tiza y almohadilla Diccionario y texto 	<ul style="list-style-type: none"> De manera oral y escrito Participación en clase de manera individual para ver la asimilación del idioma Ejercicios de conjugación de manera

			<p>oral y escrita</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dinámica individual 	<p>aprenda aymara en 30 días.</p>	<p>individual.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Profesiones 	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntar y responder sobre la ocupación que tiene. • Identificar y conjugar el verbo ser o estar en su forma afirmativa y negativa. • Diferenciara otros verbos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Explicativo. • Método comunicativo • Método cooperativo. • Práctica oral y escrito • Dinámica grupal conjugando verbos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra. • Marcador acrílico y/o tiza. • Almohadilla 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera individual para ver la asimilación del idioma • Mediante actividades de preguntas y respuestas. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Conjugación del tiempo presente pasado con el verbo ser o estar forma afirmativa y negativa • Vocabulario. 					

<ul style="list-style-type: none"> • Conjugación del tiempo presente pasado con el verbo ser o estar forma interrogativa y negativa interrogativa • Números 	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar y conjugar el verbo ser o estar en su forma interrogativa y negativa interrogativa • Contar los números del 1 al 100 y otras cifras en forma oral y escrita • Practicar la pronunciación de otras cifras. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica con grupos • Lectura grupal • Actividad con preguntas en clase tanto oral como escrito 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra. • Marcador. acrílico y/o tiza. • Almohadilla • Objetos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Sumativa porque cada actividad tendrá su puntaje correspondiente dando prioridad y énfasis a la parte oral.
---	---	---	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 				
	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombre interrogativo "qawqha". • Verbo tener/sufijo posesivo -ni. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar preguntas sobre la edad y costos de algunos artículos. • Aprender el uso y la función del sufijo -ni. • Numerar la cantidad de objetos que existe en el aula. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Participación grupal de forma oral y escrito • Lectura individual 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza y almohadilla • Fichas con imágenes 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Mediante ejercicios individuales de manera oral.

<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de animales. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • nombrar a los animales en el idioma aymara. • Practicar la pronunciación de cada palabra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica por grupos • Dinámica de parejas 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador acrílico o tiza y almohadilla • Objetos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Formativa mediante la practica oral y escrita.
<ul style="list-style-type: none"> • Clase personalizada 	<ul style="list-style-type: none"> • reforzar los temas anteriores. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo • Método 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Practicar la pronunciación y conversaciones cortas. 	<p>comunicativo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Método cooperativo. • Lectura individual • Practica oral por parejas 	<p>y texto de aprenda aymara en 30 días.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pizarra, marcador. acrílico y/o tiza y almohadilla 	<ul style="list-style-type: none"> • Participación en clase de forma individual para ver la asimilación del idioma
	<ul style="list-style-type: none"> • Partes del cuerpo humano 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocer las partes externas del cuerpo humano en aymara tanto de forma oral y escrita. • Señalar las partes del 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo • Método Explicativo. • Método comunicativo • Método cooperativo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera individual para ver la asimilación del idioma

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<p>cuerpo humano.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Dinámica en parejas oral y escrito. 	<p>acrílico y/o tiza y almohadilla</p>	<ul style="list-style-type: none"> • A través de preguntas.
	<ul style="list-style-type: none"> • Aparato digestivo. • Aparato respiratorio • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nombrar las partes internas del cuerpo humano en aymara tanto en forma oral y escrita. • Identificar las partes respiratorias del cuerpo humano. • Expresar sus conocimientos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica con grupos • Actividad con preguntas en clase tanto oral como 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra. • Marcador. acrílico y/o tiza. • Almohadilla 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Sumativa porque cada actividad tendrá su puntaje correspondiente

			escrito		
	<ul style="list-style-type: none"> • Aparato circulatorio • Sistema nervioso • Aparato urinario • reproductor. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Clasificar las diferentes partes internas del cuerpo humano. • Practicar e identificar las partes del cuerpo humano 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Lectura individual 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador. acrílico y/o tiza y almohadilla 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Mediante preguntas y respuestas.
	<ul style="list-style-type: none"> • Sistema óseo • Renales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nombrar los huesos en el idioma aymara. • Diferenciar las 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo • Método Expositivo 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación

	<ul style="list-style-type: none"> • Conversación. • Vocabulario. 	<p>partes renales.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Practicar con sus compañeros en conversaciones cortas. • Aplicar sus conocimientos en aula junto a sus compañeros. 	<p>Método comunicativo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Método cooperativo. • Dinámica por grupos • Dinámica de parejas 	<ul style="list-style-type: none"> • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra. • Marcador. acrílico y/o tiza. • Almohadilla 	<p>en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ejercicios de preguntas y respuestas de manera oral.
	<ul style="list-style-type: none"> • Conversaciones por grupos y parejas a cerca de las partes del cuerpo humano. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compartir y practicar lo aprendido en conversaciones con sus compañeros de aula en el 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase de forma grupal para ver la

		idioma aymara.	<ul style="list-style-type: none"> • Método cooperativo. • Participación por grupos oral y escrito 	<ul style="list-style-type: none"> • Pizarra, marcador. acrílico y/o tiza y almohadilla. 	<p>asimilación del idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Formativa mediante preguntas.
<ul style="list-style-type: none"> • Primera prueba oral y escrito. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pensar, recordar y responder las preguntas tanto de forma oral como escrito. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método explicativo. • Método Escrito • Método comunicativo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hojas bond tamaño carta, bolígrafo y/o lápiz. 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Tiempo futuro forma afirmativa, negativa, interrogativa y negativa 	<ul style="list-style-type: none"> • conjugar el tiempo futuro y sus cuatro formas como son la forma afirmativa, negativa, 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes, diccionario y texto de aprenda aymara en 30 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de 	

	<p>interrogativa</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<p>interrogativa y negativa interrogativa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Desarrollar ejercicios con otros verbos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método cooperativo. • Dinámica con grupos • Lectura grupal 	<p>días.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pizarra, marcador. acrílico y/o tiza y almohadilla • Fichas con imágenes de verbos en movimiento. 	<p>forma grupal para ver la asimilación del idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sumativa porque cada actividad tendrá su puntaje correspondiente
	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombre interrogativo kunapacha= cuándo. • Prácticas de conversación en parejas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar preguntas con respecto al tiempo. • Ejecutar conversaciones improvisadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación de forma grupal para ver la asimilación del idioma

			<p>cooperativo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Practica oral y escrito 	<p>marcador. acrílico y/o tiza y almohadilla.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ejercicios de pregunta y respuesta en la parte oral.
<ul style="list-style-type: none"> • Nombres de lugares. • Lugar de procedencia preguntando por segunda y tercera persona. 	<ul style="list-style-type: none"> • nombrar lugares de nuestro país. • Realizar preguntas de procedencia tanto por segunda y tercera persona en forma oral y escrita. • Practicar con los lugares que conoce el 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica por grupos y parejas 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza almohadilla • Postales de lugares. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Ejercicios de pregunta y respuesta de forma oral. 	

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	estudiante.			
	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempos verbales tiempo pasado testimonial suf. -ya forma afirmativa y negativa, interrogativa y negativa interrogativa 	<ul style="list-style-type: none"> • Conjugar el tiempo pasado testimonial y sus cuatro formas como son la forma afirmativa, negativa, interrogativa y negativa interrogativa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Participación grupal e individual. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes, diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador acrílico tiza, almohadilla. • Fichas con verbos en movimiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Mediante preguntas.

	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntando con quien vive a la segunda y tercera persona. 	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar preguntas para saber con quien vive tanto en forma oral y escrita. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método expositivo. • Método participativo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Participación grupal de forma oral y escrito. 	<ul style="list-style-type: none"> • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Bolígrafo y/o lápiz, pizarra, marcador acrílico y/o tiza, almohadilla. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Mediante preguntas.
	<ul style="list-style-type: none"> • Tiempos verbales tiempo pasado no testimonial suf. -ta 	<ul style="list-style-type: none"> • Conjugación el tiempo pasado no testimonial y sus cuatro formas como son la forma 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes, diccionario y texto de aprenda aymara en 30 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto

	<p>forma afirmativa y negativa, interrogativa y negativa interrogativa</p>	<p>afirmativa, negativa, interrogativa y negativa interrogativa.</p>	<p>comunicativo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Método cooperativo. • Lectura grupal • Actividad con preguntas de forma oral 	<p>días.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza, almohadilla • Fichas de verbos 	<p>individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Preguntando sobre la segunda y tercera persona. 	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar variedad de preguntas. • Utilizar todo lo que conoce para comunicarse con sus 	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar variedad de preguntas. • Utilizar todo lo que conoce para comunicarse con sus 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<p>compañeros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Participación grupal de forma oral y escrito 	<p>acrílico y/o tiza y almohadilla.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sumativa porque cada actividad tendrá su puntaje.
	<ul style="list-style-type: none"> • Números ordinales • Preguntando la edad a segunda y tercera persona. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contar los números ordinales tanto en forma oral y escrita en el idioma aymara. • Averiguar la edad de su compañero y de otros 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica por grupos 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza y almohadilla 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Mediante preguntas.

PROPUESTA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL IDIOMA AYMARA

TERCERA ETAPA

FECHA	TEMAS O CONTENIDO	OBJETIVOS	METODOLOGIA	MATERIAL	EVALUACIÓN
19-04-07 22-06-07	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntando donde vive a la segunda y tercera persona. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar preguntas para saber el lugar donde vive la otra persona. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Práctica oral y escrito. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador acrílico y almohadilla. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase individual y grupal para ver la asimilación del idioma • A través de preguntas

<ul style="list-style-type: none"> • Clase personalizada • Vocabulario 	<ul style="list-style-type: none"> • Aclarar y practicar sobre algunas dudas que tiene. • Demostrar lo aprendido a través de preguntas y respuestas 	<ul style="list-style-type: none"> • Método expositivo. • Método participativo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Práctica oral y escrito por grupos y parejas 	<ul style="list-style-type: none"> • Diccionario y texto de aprenda aymara en 30 días. • Bolígrafo o lápiz, pizarra, marcador acrílico o tiza y almohadilla. 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera individual y grupal. • Oral y escrito mediante ejercicios.
<ul style="list-style-type: none"> • Las horas y el tiempo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escribir e identificar la hora tanto de forma escrita como de forma 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Texto de 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<p>oral en el idioma aymara.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dibujar varios relojes en su cuaderno cada uno con diferentes horas 	<ul style="list-style-type: none"> • Método comunicativo • Método cooperativo. • Lectura grupal • Dinámica de parejas 	<p>aprenda aymara en 30 días.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza y almohadilla 	<p>en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mediante preguntas y respuestas.
	<ul style="list-style-type: none"> • Enfermedades. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nombrar y conocer las diferentes enfermedades tanto en forma oral y escrita en el idioma aymara. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compartir con sus compañeros utilizando su nuevo léxico. 	<p>cooperativo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participación grupal • Lectura individual y práctica oral-escrito. 	<p>marcador acrílico y/o tiza y almohadilla</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fichas con enfermedades 	<p>idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mediante prácticas de preguntas y respuestas.
	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntas clínicas. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Realizar preguntas clínicas tanto en forma oral y escrita en el idioma aymara. • Elaborar conversaciones cortas sobre enfermedades y dolencias. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica de parejas 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes, diccionario, texto de aprenda aymara en 30 días. • Pizarra, marcador. acrílico y almohadilla 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal • Mediante preguntas

<ul style="list-style-type: none"> • Preguntas clínicas del dolor de oído y dolor de muela. • Preguntas clínicas del sistema respiratorio y circulatorio. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntar y responder sobre los dolores que se tiene en la parte superior del cuerpo humano. • Realizar preguntas sobre determinadas enfermedades del organismo interno. • Elaborar conversaciones cortas para pacientes. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método explicativo. • Método Participativo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Actividad en clase de manera oral. • Lectura. • Dinámica de parejas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Hojas bond tamaño carta • Pizarra • Bolígrafo y/o lápiz. • Marcador acrílico y/o tiza. • Almohadilla. • Laminas del cuerpo humano. 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera individual y por parejas para ver la asimilación del idioma • Mediante preguntas y respuestas espontáneas.
---	---	---	---	--

	<ul style="list-style-type: none"> • Instrucciones para el tratamiento, sobre tomar pastillas, para el pie, sobre las relaciones sexuales, acerca de las gotas y el como utilizar una pomada. • Preguntas clínicas del músculo, piel, esqueleto y gastro intestinal. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dar instrucciones para el consumo y uso de medicamentos. • Elaborar instrucciones para el cuidado de huesos, piel y el aparato digestivo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Explicativo. • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica en parejas y grupos. • Actividades y prácticas en aula. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Textos. • Pizarra. • Marcador acrílico y/o tiza. • Almohadilla • Fichas con imágenes • Lectura • Cuadros. 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera individual y grupal para ver la asimilación del idioma • Sumativa porque será acumulativo ya que cada actividad tendrá su respectivo puntaje.
--	--	--	---	---	---

	<ul style="list-style-type: none"> • Sobre la cita médica. • De la vestimenta, algunas frases que se utiliza. • La comida 	<ul style="list-style-type: none"> • Preguntar y responder sobre una enfermedad específica. • Orientara la forma de como revisar al paciente. • Enseñara sobre la dieta que debe llevar el enfermo. • realizara conversaciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica con grupos • Lectura grupal • Practica de socio dramas improvisados 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Textos. • Pizarra. • Marcador. acrílico y/o tiza. • Almohadilla • Prendas de vestir. • Fichas sobre alimentos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Mediante conversaciones individuales.
--	--	--	--	---	--

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario 	<p>cortas con su nuevo léxico</p>			
	<ul style="list-style-type: none"> • Palabras y frases fuertes • Palabras y frases bonitas. • Plantas medicinales. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identificar frases palabras desagradables. • Seleccionar palabras corteses y agradables en el idioma aymara. • Conocer la importancia y la utilidad de las hierbas medicinales. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Lectura grupal 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes, diccionario y textos. • Pizarra, marcador acrílico o tiza y almohadilla • Fichas con imágenes y gestos 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Mediante preguntas.

<ul style="list-style-type: none"> • Clase personalizada • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reforzar y aclarar dudas sobre los temas avanzados • Elaborar su propia conversación para comunicarse y practicar con su compañero de aula. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica por grupos y diálogos cortos 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Textos. • Pizarra, marcador. acrílico o tiza y almohadilla 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma • Mediante preguntas.
<ul style="list-style-type: none"> • Poesías en aymara. • Práctica oral. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mejorar la lectura y pronunciación. • Conversar y crear su propio 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método explicativo. • Método 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Textos. 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<p>diálogo con nuevas palabras.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Practicar con su compañero de aula y mejorar su pronunciación. 	<p>comunicativo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Método cooperativo. • Dinámica en parejas y grupos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pizarra, bolígrafo o lápiz, marcador acrílico y/o tiza y almohadilla. 	<p>individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mediante diálogos espontáneos.
	<ul style="list-style-type: none"> • 2do. Examen escrito 	<ul style="list-style-type: none"> • Recordar y responder a las preguntas sobre los temas ya avanzados anteriormente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Lectura individual 	<ul style="list-style-type: none"> • Pizarra marcador acrílico almohadilla. • Hojas bond, bolígrafo y/o lápiz y goma. 	<ul style="list-style-type: none"> • Escrito de forma individual.
	<ul style="list-style-type: none"> • 2da prueba 	<ul style="list-style-type: none"> • Conversar con 	<ul style="list-style-type: none"> • Método 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de 	<ul style="list-style-type: none"> • Prueba

<p>oral.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Canciones en aymara. 	<p>su compañero sobre un tema determinado.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pronunciar con más fluidez y seguridad. 	<p>participativo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica en parejas 	<p>apuntes.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Diccionario. • Textos. • Hojas bond, lápiz y/o bolígrafo, goma. 	<p>realizada con parejas de forma oral.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participación en clase tanto de forma grupal para ver la asimilación del idioma
<ul style="list-style-type: none"> • Canciones en aymara. • Practica oral. 	<ul style="list-style-type: none"> • Leer con mas fluidez y seguridad • Elaborar una conversación grupal para presentar un pequeño socio 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Textos. • Pizarra. • Marcador. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase de forma grupal para ver la asimilación del

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<p>drama</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compartir y socializar con sus compañeros de clase. 	<p>cooperativo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dinámica por grupos con diálogos. 	<p>acrílico y/o tiza.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Almohadilla • Laminas a color. 	<p>idioma</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Temas para presentación de teatro. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Crear un tema referido a la salud y presentar en clase junto a sus compañeros. • Practicar y analizar el socio drama. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método explicativo. • Método Participativo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica de grupos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario y texto. • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza y almohadilla. 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera grupal para ver la asimilación del idioma • Mediante preguntas y respuestas.

<ul style="list-style-type: none"> • Practica oral. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conversar y corregir el tema elegido para el teatro. • Practicar con su grupo de compañeros. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Explicativo. • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica en grupos 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Textos. • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza y almohadilla 	<ul style="list-style-type: none"> • De manera oral y escrito • Participación en clase de manera individual y grupal para ver la asimilación del idioma
<ul style="list-style-type: none"> • Practica oral para la presentación del examen final. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conversar y actuar en clase junto a sus compañeros • Practicar y 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método comunicativo • Método cooperativo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Diccionario. • Textos. • Pizarra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma

	<ul style="list-style-type: none"> • Vocabulario. 	<p>reforzar el dialogo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Método Expositivo • Dinámica con grupos 	<ul style="list-style-type: none"> • Marcador. acrílico y/o tiza. • Almohadilla 	<ul style="list-style-type: none"> • Mediante preguntas orales.
	<ul style="list-style-type: none"> • Detalles de preparación para el examen. • Vocabulario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conversar con toda seguridad en el grupo. • Recordar los temas ya avanzados anteriormente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica en grupos 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes, diccionario y textos • Pizarra, marcador acrílico y/o tiza almohadilla • Maquetas del cuerpo humano. 	<ul style="list-style-type: none"> • Permanente tanto oral y escrito • Participación en clase tanto individual y de forma grupal para ver la asimilación del idioma.

	<ul style="list-style-type: none"> • Ultimo examen oral. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mostrar todo lo aprendido durante el modulo de aymara. 	<ul style="list-style-type: none"> • Método participativo. • Método Expositivo • Método comunicativo • Método cooperativo. • Dinámica por grupos (teatro) • Exposición por grupos. • Poesía y canto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuaderno de apuntes. • Telón • Equipo de sonido • Vestimenta en disfraces. • Awayos • Sillas y mesas • Utensilios etc. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prueba final oral y escrito • Participación individual y grupal para mostrar la asimilación del idioma • Mediante presentaciones y exposiciones
--	---	--	---	--	---